



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des Affaires intérieures,  
chargée des Pouvoirs locaux et  
des Compétences d'Agglomération**

—

**RÉUNION DU  
JEUDI 18 AVRIL 2013**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor Binnenlandse Zaken,  
belast met de Lokale Besturen en  
de Agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 18 APRIL 2013**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	7
- de M. Walter Vandenbossche	7
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "la circulaire relative au régime de 'faisant fonction'".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Walter Vandenbossche.</i>	8
- de M. Didier Gosuin	12
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "la mise en place d'une solution régionale en matière de vidéosurveillance".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Vincent Lurquin, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Didier Gosuin.</i>	15
- de M. Didier Gosuin	21
à M. Charles Picqué, ministre-président du	

**INHOUD**

INTERPELLATIES	7
- van de heer Walter Vandenbossche	7
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "de omzendbrief dienstdoende regeling".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Walter Vandenbossche.</i>	8
- van de heer Didier Gosuin	12
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "een invoering van een gewestelijke oplossing voor videobewaking".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Vincent Lurquin, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Didier Gosuin.</i>	15
- van de heer Didier Gosuin	21
tot de heer Charles Picqué, minister-	

<p>Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>		<p>president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "la demande d'Eurostat de disposer des comptes individualisés 2012 des communes bruxelloises".</p>		<p>betreffende "het verzoek van Eurostat om de geïndividualiseerde rekeningen 2012 van de Brusselse gemeenten te krijgen".</p>	
<p>Interpellation jointe de Mme Magali Plovie,</p>	<p>22</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Magali Plovie,</p>	<p>22</p>
<p>concernant "l'application de la norme comptable SEC 95 aux communes et le risque que cette application fait peser sur la capacité d'investissement des communes dans les structures sociales".</p>		<p>betreffende "de toepassing van de boekhoudkundige norm 'ESR 95' in de gemeenten en het gevaar van deze toepassing voor de capaciteit van de gemeenten om te investeren in de sociale structuren".</p>	
<p><i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> <b>M. Charles Picqué</b>, ministre-président, <b>M. Didier Gosuin</b>, <b>Mme Magali Plovie</b>.</p>	<p>26</p>	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> <b>de heer Charles Picqué</b>, minister-president, <b>de heer Didier Gosuin</b>, <b>mevrouw Magali Plovie</b>.</p>	<p>26</p>
<p>- de M. Joël Riguelle</p>	<p>35</p>	<p>- van de heer Joël Riguelle</p>	<p>35</p>
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "la charge financière et les risques juridiques qui pèsent sur les communes bruxelloises à cause de la mauvaise gestion des travaux par la plupart des concessionnaires".</p>		<p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de financiële last en juridische risico's voor de Brusselse gemeenten, wegens het slecht beheer van de werken door de meeste concessiehouders".</p>	
<p>QUESTIONS ORALES</p>	<p>36</p>	<p>MONDELINGE VRAGEN</p>	<p>36</p>
<p>- de M. Olivier de Clippele</p>	<p>36</p>	<p>- van de heer Olivier de Clippele</p>	<p>36</p>

<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "le précompte immobilier à charge des communes".</p>		<p>betreffende "de roerende voorheffing ten laste van de gemeenten".</p>	
<p>- de M. Emmanuel De Bock</p>	36	<p>- van de heer Emmanuel De Bock</p>	36
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "la représentation dans les asbl communales et le respect du Pacte culturel".</p>		<p>betreffende "de vertegenwoordiging in de gemeentelijke vzw's en de naleving van het cultuurpact".</p>	
<p>- de Mme Barbara Trachte</p>	41	<p>- van mevrouw Barbara Trachte</p>	41
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "la prime à la vie chère dans la fonction publique locale".</p>		<p>betreffende "de levensduurtepremie in het lokale openbare ambt".</p>	
<p>INTERPELLATION</p>	43	<p>INTERPELLATIE</p>	43
<p>- de Mme Caroline Persoons</p>	43	<p>- van mevrouw Caroline Persoons</p>	43
<p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p>		<p>tot de heer Christos Doulkeridis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>	

concernant "l'organisation interne du Siamu".

betreffende "de interne organisatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp".

*Discussion* – *Orateurs* : **M. Christos Doulkeridis**, secrétaire d'État, **Mme Caroline Persoons**. 47

*Bespreking* – *Sprekers*: **de heer Christos Doulkeridis**, staatssecretaris, **mevrouw Caroline Persoons**. 47

*Présidence : Mme Martine Payfa, présidente.  
Voorzitterschap: mevrouw Martine Payfa, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la circulaire relative au régime de 'faisant fonction'".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vandebossche.

**M. Walter Vandebossche** (*en néerlandais*).- *Le 1<sup>er</sup> mars 2012, je vous interrogeais sur les abus liés à la circulaire relative au régime de "faisant fonction", qui autorise un remplacement temporaire en cas d'absence prolongée pour cause de maladie ou de mise à la retraite. Dans certaines communes, ces remplacements prennent un caractère définitif, alors que les personnes ainsi entrées en fonction ne satisfont pas aux exigences, notamment linguistiques.*

*Vous m'aviez répondu à l'époque que la tutelle adresserait un courrier à toutes les autorités communales afin de leur rappeler ces règles.*

*Confirmez-vous l'envoi de ce courrier ? Comment les communes y ont-elles réagi ? Avez-vous examiné avec le vice-gouverneur comment garantir le respect de ces règles, tant pour les fonctionnaires francophones que néerlandophones ? Comment ce dossier - qui n'est*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de omzendbrief dienstdoende regeling".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vandebossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandebossche.**- Op 1 maart 2012 heb ik u uitgebreid geïnterpelleerd over het misbruik dat van de dienstdoende regeling wordt gemaakt. In geval van langdurige ziekte of opruistelling staat die regeling toe iemand tijdelijk te vervangen. In sommige gemeenten is die regeling echter een regeling ad vitam aeternam geworden. Soms beantwoorden de mensen die voor de noodwendigheid van de dienst een functie innemen, de facto niet aan de kwalitatieve of administratiefrechtelijke vereisten van de dienst, laat staan dat ze aan de taalvereisten voldoen.

Ik citeer letterlijk uit uw antwoord: "Om u gerust te stellen, ben ik bereid tot een positief gebaar. De toezichhoudende overheid zal weldra een rondzendbrief tot alle gemeentelijke overheden richten om hen te herinneren aan de zonet vermelde regels, die steunen op de rechtspraak van de Raad van State inzake hogere functies."

*en rien communautaire, mais touche à l'efficacité et au respect des droits de tout un chacun - a-t-il évolué au cours de l'année écoulée ?*

*Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *J'ai chargé mon administration d'examiner la question de l'octroi de fonctions supérieures auprès des autorités communales et des CPAS. Il en ressort qu'il n'existe actuellement aucune législation réglant cette matière.*

*Jusqu'en janvier 2002, l'article 145 de la nouvelle loi communale prévoyait que le statut administratif du personnel devait être fixé par le conseil communal "dans la limite des dispositions générales arrêtées par le Roi".*

*Concrètement, cela signifie que, dans la période qui précédait la régionalisation de la nouvelle loi communale, le ministère de l'Intérieur était compétent pour régler par voie d'arrêté royal le statut administratif des fonctionnaires communaux.*

*L'arrêté royal du 19 avril 1962, modifié à plusieurs reprises par la suite, règle la question de l'octroi d'une allocation pour l'exercice d'une fonction supérieure aux agents provinciaux et communaux.*

*Ce régime légal limite à six mois la désignation pour exercer une fonction supérieure et précise que celle-ci ne peut être prolongée si la fonction est vacante dans le cadre du personnel.*

Hebt u die rondzendbrief opgesteld en verstuurd? Hoe hebben de gemeenten gereageerd op uw schrijven over de dienstdoende regeling en het tijdelijke karakter van die regeling? Hebt u contact opgenomen met de vicegouverneur? Hebt u onderzocht op welke manier u samen met de vicegouverneur een initiatief kunt nemen om de regels die zowel voor Franstalige als Nederlandstalige ambtenaren gelden, toe te passen? Het gaat hier niet om een communautair dossier, maar om een dossier dat de efficiëntie en het respect voor de rechten van elkeen verdedigt. Hoe is dit dossier het voorbije jaar aangepakt? Wat is de stand van zaken?

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Ik heb mijn administratie gevraagd een onderzoek te verrichten naar de toekenning van hogere functies in de gemeentebesturen en de OCMW's. Uit dat onderzoek blijkt dat er momenteel geen enkele wetgeving van toepassing is.

De situatie is juridisch tamelijk complex. Tot januari 2002 - de periode vóór de regionalisering van de Nieuwe Gemeentewet - bepaalde artikel 145 van de Nieuwe Gemeentewet dat het administratief statuut van het personeel werd vastgesteld door de gemeenteraad "binnen de perken van de algemene bepalingen die de Koning heeft vastgesteld".

Concreet betekende dit dat, in de periode voor de regionalisering van de Nieuwe Gemeentewet, het ministerie van Binnenlandse Zaken bevoegd was om via een koninklijk besluit het administratief statuut van de gemeentelijke ambtenaren te regelen.

Ook voor de hogere functies was er een koninklijk besluit, namelijk het koninklijk besluit van 19 april 1962 betreffende de toekenning van een toelage wegens uitoefening van hogere functies aan het provinciaal en gemeentelijk personeel. Dat koninklijk besluit werd nadien nog een aantal keer gewijzigd.



*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, la compétence relative à la nouvelle loi communale a été transférée aux Régions. Il s'en est suivi que la disposition légale reprise dans l'article 145 de la nouvelle loi communale, accordant délégation au Roi, est devenue caduque.*

*Pour l'instant, il n'existe donc pas de régime légal réglant l'octroi de fonctions supérieures dans les communes. Celles-ci sont uniquement tenues par les dispositions réglementaires qu'elles ont fixées dans leur propre statut du personnel.*

*Vu ce constat, il me semblait peu opportun d'adresser une circulaire aux communes leur demandant de respecter la loi.*

*(poursuivant en français)*

Cela n'enlève rien au fait que les communes doivent respecter le règlement en la matière. Le système de l'octroi de fonctions supérieures ne peut être utilisé que pour répondre à des besoins qui sont justifiés dans le cadre de la gestion des ressources humaines.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Par ailleurs, mon administration me signale que, ces dernières années, elle n'a plus reçu de réclamations de la part du personnel communal concernant l'octroi de fonctions supérieures.*

*(poursuivant en français)*

Voilà un autre aspect qui a influencé ma décision, après votre intervention, de ne pas envoyer de circulaire aux communes. Une nouvelle réforme de la loi communale exigerait un débat plus sérieux. L'envoi d'une telle circulaire ne suffit donc pas.

Dès qu'à l'échelon communal, des pratiques illicites relatives à l'octroi de fonctions supérieures sont constatées, l'autorité de tutelle peut exiger que les décisions en question lui soient communiquées. Elle peut alors prendre des mesures, mais dans le cadre de l'exercice traditionnel de la tutelle.

En résumé, les communes jouissent d'une grande liberté, mais les besoins doivent toutefois être justifiés. Pour aller plus loin, de nouvelles dispositions devraient être prises, qui ne pourraient

Artikel 3 van dat koninklijk besluit bepaalde dat "de aanwijzing tot het uitoefenen van de hogere functies geschiedt door de overheid bekleed met het benoemingsrecht en voor een periode die niet langer dan een halfjaar mag duren. Die aanwijzing mag bekrachtigd worden voor een nieuwe, volgens de noodwendigheden te bepalen tijdsruimte, behoudens wanneer het gaat om een functie die vacant is in het personeelskader".

Die wettelijke bepalingen, vastgelegd bij koninklijk besluit, hadden directe werking voor de gemeenten. De gemeenten konden er dus niet van afwijken in hun plaatselijk personeelsstatuut.

Op basis van die wettelijke regeling was de toekenning van hogere functies dan ook beperkt in de tijd, namelijk tot zes maanden, en bovendien enkel verlengbaar indien de functie niet vacant was in de personeelsformatie. Alle gemeenten dienden de regeling na te leven.

Sinds 1 januari 2002 werd de bevoegdheid voor de Nieuwe Gemeentewet echter overgedragen aan de gewesten. Dat had tot gevolg dat de wettelijke bepaling in artikel 145 van de Nieuwe Gemeentewet, die de delegatie aan de Koning verleende, verviel.

Tot op heden is alleen de gemeenteraad bevoegd om het administratief statuut van het gemeentepersoneel vast te stellen, met inbegrip van een regeling voor de toekenning van hogere functies. Bij die vaststelling zijn de gemeenten niet meer gebonden door voorgemelde federale bepalingen, vastgesteld bij koninklijk besluit.

Momenteel is er dus geen wettelijke regeling die de toekenning van hogere functies in de gemeenten regelt. De gemeenten zijn in deze materie alleen gebonden door wat ze reglementair in hun personeelsstatuut hebben bepaald.

Gelet op die bevinding leek het me weinig opportuun om nog een rondzendbrief naar de gemeenten te sturen en hen hierbij te verzoeken de wet te respecteren.

*(verder in het Frans)*

*Dat wil niet zeggen dat de gemeenten de regelgeving niet moeten naleven. De regeling inzake de toekenning van hogere functies mag*

être mises en œuvre sur la seule base d'un arrêté.

*(poursuivant en néerlandais)*

*C'est le résultat de l'enquête juridique. Toute initiative de notre part doit inmanquablement passer par une ordonnance.*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Vandebossche.

**M. Walter Vandebossche** *(en néerlandais)*. - *Vous êtes visiblement mal informé par vos juristes. Je vous invite plutôt à prendre connaissance de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, qui précise que la législation fédérale reste d'application tant que la nouvelle autorité compétente n'a pas adopté de nouvelle mesure.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** *(en néerlandais)*. - *Ma réponse s'inscrit dans le cadre de la régionalisation de la nouvelle loi communale.*

*enkel worden gebruikt als het noodzakelijk is voor het personeelsbeleid.*

*(verder in het Nederlands)*

Mijn administratie laat me bovendien weten dat ze de afgelopen jaren geen klachten meer heeft ontvangen van het gemeentepersoneel met betrekking tot de toekenning van hogere functies.

*(verder in het Frans)*

*Die vaststelling heeft mijn beslissing om geen nieuwe rondzendbrief naar de gemeenten te sturen beïnvloed. Voor een nieuwe hervorming van de gemeentewet moeten we een grondig debat voeren en volstaat zo'n rondzendbrief niet.*

*Zodra wordt vastgesteld dat de gemeenten de regeling inzake de toekenning van hogere functies niet naleven, kan de toezichhoudende overheid om meer uitleg vragen en eventueel maatregelen nemen.*

*Kortom, de gemeenten krijgen veel bewegingsvrijheid, maar moeten hun behoeften wel kunnen motiveren. Om nog verder te kunnen gaan, zou een besluit niet volstaan.*

*(verder in het Nederlands)*

Dat is het resultaat van het juridisch onderzoek. Als we een initiatief willen nemen, moet dat onvermijdelijk via een ordonnantie gebeuren.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Vandebossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandebossche.**- Ik weet niet wie de juristen zijn die u inspireren om zoiets te verkondigen. Wat u hier zegt, doet me het schaamrood naar de wangen stijgen. Ik raad u aan de jurisprudentie van het Grondwettelijk Hof erop na te lezen. Ik denk aan het nieuwe arrest dat inzake de parkeergelden is gevelde. De regel daarbij is dat de federale wetgeving blijft gelden tot de nieuwe bevoegde overheid een nieuwe maatregel heeft getroffen. Wat u nu zegt, is aberrant.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Ik zeg dit in het kader van de regionalisering van de Nieuwe Gemeentewet.

**M. Walter Vandenbossche** (en néerlandais).- *La législation relative au régime de "faisant fonction" reste valable, même après transfert de la compétence, jusqu'à l'adoption d'une nouvelle initiative législative.*

*Je suis gêné qu'un ministre-président relaie des informations à ce point erronées.*

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Et moi, je suis gêné que l'on m'importune avec de pareils problèmes !

**M. Walter Vandenbossche** (en néerlandais).- *Que vous veniez débiter des sornettes ici pour protéger vos amis socialistes d'Anderlecht est inacceptable.*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Cela n'a rien à voir. De plus, c'est mon administration qui est compétente.*

**M. Walter Vandenbossche** (en néerlandais).- *Votre administration est stupide si elle écrit des choses pareilles. En tentant de maintenir vos nominations, vous cherchez clairement l'incident communautaire.*

**Mme la présidente.**- Je vous invite à mesurer vos propos, notamment à l'égard de l'administration !

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *C'est un collaborateur néerlandophone qui a rédigé ma réponse.*

**M. Walter Vandenbossche** (en néerlandais).- *Cette personne doit consulter d'urgence la jurisprudence du Conseil d'État !*

**M. Charles Picqué, ministre-président** (en néerlandais).- *Je ne suis pas d'accord avec vous, M. Vandenbossche.*

*- L'incident est clos.*

**De heer Walter Vandenbossche.**- De regelgeving met betrekking tot de dienstdoende regeling blijft rechtsgeldig, zelfs na overdracht van de bevoegdheid, tot er een nieuw wetgevend initiatief is genomen. Wie inspireert een minister-president om hier iets dergelijks te komen uitkramen? Ik ben beschaamd in uw plaats. Dit is beneden alle peil.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (in het Frans).- *En ik ben beschaamd dat u mij met zulke problemen lastigvalt.*

**De heer Walter Vandenbossche.**- Dat u dit hier komt uitkramen om uw socialistische vrienden uit Anderlecht te beschermen, is onaanvaardbaar.

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Dit heeft niets te maken met de bescherming van socialisten uit Anderlecht. Bovendien is mijn administratie bevoegd.

**De heer Walter Vandenbossche.**- Uw administratie is dom, als ze zo iets schrijft. Dit is een beschamende juridische benadering. U zoekt het communautaire incident duidelijk op en u zult het krijgen. Want daar gaat het om, dat u uw benoemingen kunt behouden. Ik dacht dat u met geheven hoofd afscheid zou nemen, maar u bent nog niets veranderd.

**Mevrouw de voorzitter.**- Houdt u een beetje in, vooral voor wat betreft de administratie!

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Het is een Nederlandstalige medewerker, die mijn antwoord heeft opgesteld.

**De heer Walter Vandenbossche.**- Die persoon moet dringend de jurisprudentie van de Raad van State lezen!

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- Ik ben het niet met u eens, mijnheer Vandenbossche.

*- Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la mise en place d'une solution régionale en matière de vidéosurveillance".

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Je vais être consensuel, puisque je vais parler du projet couvant au niveau régional de solution globale intégrée en matière de vidéosurveillance, qui me paraît particulièrement intéressant.

Le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) travaille donc à la mise en place d'un réseau régional de vidéosurveillance. J'expliquerai plus tard en quoi il consiste, sa nécessité et le côté ubuesque de la situation à Bruxelles.

Des contacts ont manifestement été pris entre vous-même et la ministre de l'Intérieur pour traiter de ce sujet. Je serais évidemment très heureux de connaître les résultats de ces contacts.

J'appuie ce projet car il est nécessaire : il convient d'optimiser les systèmes de sécurité existants si nous voulons faire un saut qualitatif en la matière.

Actuellement, chaque institution dispose de son réseau de caméras. Ces réseaux n'utilisant pas la même technologie, ils ne sont pas compatibles. Or, l'intérêt des caméras de vidéosurveillance est, outre la capture d'images, la possibilité de les transmettre. Si vous ne pouvez pas les échanger avec votre voisin, qui a la même mission de contrôle que vous, cela ne sert à rien ! Il en est pourtant ainsi.

Par exemple, dans ma commune, à Delta, la SNCB

## INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "een invoering van een gewestelijke oplossing voor videobewaking".

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *Het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) werkt aan een gewestelijk videobewakingssysteem. Ik sta volledig achter dit project.*

*Momenteel beschikt elke instelling over zijn eigen camerasysteem. Die systemen gebruiken niet dezelfde technologie en zijn niet compatibel. Het is niet alleen nuttig om over beelden te beschikken, maar ook om die te kunnen uitwisselen.*

*In Delta bijvoorbeeld zijn er drie camerasystemen: de camera's van de NMBS in het treinstation, de camera's van de MIVB in het metrostation en de camera's van Mobiel Brussel in de parking. Die systemen staan evenwel niet met elkaar in verbinding, waardoor het niet mogelijk is om een persoon te volgen en een goed toezicht uit te oefenen.*

*Het is hoog tijd dat wij werk maken van een algemeen videobewakingssysteem dat beelden kan uitwisselen en dat mits een toegangscade ook toegankelijk is voor de politiediensten en beveiligingsinstanties, zodat deze in real time toezicht kunnen houden op de openbare ruimte.*

*Toen ik voorzitter van de Conferentie van Burgemeesters was, was er afgesproken dat de MIVB haar beelden ter beschikking zou stellen van de politie. Zes jaar later is dat nog altijd niet gebeurd. Als reden wordt de bescherming van de*

gère un système de caméras dans la gare, la STIB en possède un autre pour sa station de métro, et Bruxelles Mobilité en utilise un troisième dans le parking, mais aucun de ces systèmes ne communiquent. Les images ne sont donc pas échangées.

En outre, la commune voulait aussi mettre en place un système de caméras à l'extérieur, mais il lui a tout de suite été dit qu'il n'était pas question de le coupler avec celui de la STIB. La commune n'a donc rien fait, jugeant qu'installer un nouveau réseau de caméras dans un espace qui en possédait déjà trois n'avait aucun sens. En raison de cette situation, en fonction de ses déplacements, un individu peut ne pas y être suivi et aucune surveillance ne peut être exercée.

L'idée d'avoir un seul réseau de surveillance, avec des données échangeables, et permettant, moyennant des clés d'accès, aux polices ou à tout autre organisme en charge de la surveillance, de surveiller les espaces publics à tout moment et d'avoir accès aux images en temps réel, me semble donc particulièrement opportune.

Lorsque j'étais président de la Conférence des bourgmestres, à l'époque où M. Leterme était Premier ministre, il avait été dit que les images de la STIB seraient visionnées par la police. Six ans plus tard, ce n'est toujours pas le cas, parce que l'on évoque des systèmes de protection de la vie privée qui n'ont rien à voir avec cette problématique. C'est un non-sens, puisque l'accès à ces images serait réservé à des professionnels assermentés, à savoir à la police, dans le cadre de leurs missions. Ils peuvent à tout moment avoir à surveiller l'espace public, que ce soit une gare de la SNCB, un parking de la Région, un métro de la STIB ou encore des rues.

Aujourd'hui existe une mosaïque de systèmes indépendants. C'est grotesque, tant sur le plan de la qualité de la surveillance qu'au niveau économique. Nous multiplions les coûts et des systèmes partiellement, voire totalement inefficaces.

Les métros et les gares sont généralement des lieux de fuite, à l'entrée comme à la sortie. Lorsque nous avons demandé que l'on place des caméras à la sortie des stations de métro, la STIB a très opportunément répondu qu'il s'agissait d'une

*persoonlijke levenssfeer aangehaald. Dat is onzin, aangezien die beelden enkel bekeken kunnen worden door beëdigde professionals, namelijk de politie, in het kader van hun opdrachten. Dankzij een geïntegreerd systeem zouden zij op elk ogenblik de openbare ruimte in het oog kunnen houden, of het nu gaat om een treinstation dan wel om een gewestelijke parking, een metrostation of een straat.*

*Aparte systemen kosten niet alleen veel geld, maar zijn bovendien niet efficiënt.*

*Metro- en treinstations zijn vluchtplaatsen. Wij hadden de MIVB gevraagd om camera's aan de in- en uitgangen van de metrostations te plaatsen, maar die heeft geantwoord dat dit een gemeentelijke bevoegdheid is. Bovendien heeft de MIVB geweigerd om de verschillende camera-systemen met elkaar te verbinden, waardoor geen continu toezicht mogelijk is.*

*Het project van het CIBG is interessant, maar stuit toch op heel wat weerstand tijdens de interkabinettenvergaderingen. Er wordt gevreesd voor Big Brother-toestanden. Er moeten inderdaad een aantal waarborgen worden ingebouwd, maar als er een openbaar camera-systeem wordt geplaatst, is het belangrijk dat de technologieën compatibel zijn zodat gegevens kunnen worden uitgewisseld.*

*Nu gebruiken de gemeenten voor sportcentra en gemeentelijke parkings totaal andere camera-systemen dan die van de politie.*

*Sommige politiezones hebben geweigerd om in het Irisnetsysteem te stappen, zodat het niet mogelijk is om videoconferenties tussen de zes zonechefs te organiseren. Het doel van een gemeenschappelijke technologie bestaat er uiteraard in om een gemeenschappelijk netwerk op te richten. Wij hebben Irisnet gecreëerd voor de politiezones, de OCMW's, de gemeenten en de gewestelijke diensten! Sommige hebben evenwel nog altijd koudwatervrees.*

*Als wij een goed imago voor het Brussels Gewest willen creëren, moeten wij op zijn minst doeltreffend zijn in de domeinen die belangrijk zijn voor de burgers.*

*De burgers moeten het gevoel hebben dat de*

compétence communale. Mais par ailleurs, elle a refusé de coupler les différents systèmes de caméras. Il n'y a donc plus de continuité dans la surveillance.

Le CIRB mène aujourd'hui un projet intelligent. Il se heurte cependant à de nombreux blocages lors des intercabinets, à cause de réflexes idéologiques de crainte de phénomènes à la Big Brother. Le besoin de techniques de prévention préalable est évoqué. Je n'ai pas de problème avec celles-ci, mais je dis simplement que si on met en place un système de caméras au niveau public, il faut que les données puissent être échangées et que les technologies soient compatibles.

J'ajoute que les communes disposent, pour les centres sportifs et les parkings communaux, de systèmes de caméras qui n'ont rien à voir avec ceux des zones de police. Autre exemple : comme certaines zones de police n'ont pas accepté d'être incluses au portail Irisnet, il est impossible, à ce jour, d'organiser une vidéoconférence entre les six chefs de zone. Cela devrait pourtant être le cas, comme dans toutes les grandes métropoles. La situation est ubuesque !

Il va de soi que lorsque l'on parle de technologie commune, c'est avec l'objectif d'accéder à un réseau commun. C'est pour cela que nous avons créé Irisnet : pour les zones de police, les CPAS, les communes ! Certaines, pourtant, sont encore réticentes à y entrer. Sur le plan politique, c'est inacceptable. Il faut leur signifier que cela ne peut plus continuer !

Nous sommes ici entre Bruxellois. Si nous voulons donner une bonne image de nous-mêmes, soyons au moins performants dans les domaines prioritaires pour le citoyen.

Le citoyen doit avoir le sentiment que la sécurité est optimisée. Il est impossible d'éradiquer toute source de danger. Mon souhait n'est donc pas de créer un état policier, mais lorsque l'on met un instrument en place dans lequel chacun croit, il faut au moins en garantir la fiabilité sur le plan technique.

Actuellement, nous en sommes au paléolithique de la vidéosurveillance. Si le gouvernement doit mettre l'accent sur un seul projet, c'est bien celui-là ! Il lui faut insister pour le faire aboutir et les

*veiligheidssystemen optimaal werken. Het is niet mogelijk om elke bron van gevaar uit te roeien en het is niet de bedoeling om een politiestaat te creëren, maar als wij een systeem invoeren, moet dat op zijn minst technisch betrouwbaar zijn.*

*Het huidige videobewakingssysteem dateert uit de steentijd. Dit is dus een project waar de regering absolute voorrang aan zou moeten geven. De burgemeesters en zonechefs moeten dit inzien.*

*Hoe ver staat dit project? Wat is het tijdschema? Welke middelen zijn hiervoor uitgetrokken?*

*Dankzij de zesde staatshervorming beschikken wij over een extra budget van 30 miljoen euro. Laten wij dit geld gebruiken voor een concrete verbetering van de veiligheid door middel van een algemeen camerasysteem.*

*Vóór de politiehervorming hadden alle politiezones een eigen telecommunicatiesysteem. De federale overheid heeft orde op zaken gesteld met de invoering van Astrid. Sindsdien kan informatie die aan Oudergem wordt meegedeeld, ook in Sint-Agatha-Berchem of ergens anders worden ontvangen. Wij moeten hetzelfde doen op het vlak van de videobewaking.*

*Het is niet de bedoeling dat er plots overal camera's zouden worden geplaatst. De huidige camera's zijn echter volkomen inefficiënt, aangezien ze niet met elkaar in verbinding staan. Wij moeten de camera's eerst met elkaar in verbinding stellen, voordat wij extra camera's plaatsen.*

bourgmestres et chefs de zone devront alors s'incliner. Je serai le premier à le faire !

Je souhaite connaître l'état d'avancement de ce projet, le calendrier prévu ainsi que les moyens budgétaires alloués.

Suite à la négociation de la sixième réforme de l'État, nous avons la chance de disposer aujourd'hui de 30 millions d'euros ! Faisons en sorte que cet argent serve concrètement à améliorer la sécurité par l'instauration d'un système de qualité.

Cette problématique rejoint un autre aspect de la réforme des polices. Celles-ci possédaient toutes leur propre système de télécommunication. Le niveau fédéral a ordonné tout cela en mettant en place le réseau Astrid. Depuis, une information transmise à Auderghem peut être reçue à Berchem-Sainte-Agathe ou ailleurs. Il nous faut faire de même en matière de vidéosurveillance.

Ne caricaturez pas mon propos pour autant : je ne tiens pas à faire installer des caméras partout. Ma commune n'a d'ailleurs installé aucune caméra dans l'espace public ! Cela étant, les caméras qui s'y trouvent sont totalement inefficaces parce qu'elles ne sont pas interconnectées.

Commençons par régler ce point avant d'envisager de mettre en place des dispositifs supplémentaires.

#### *Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.**- Nous considérons, comme Didier Gosuin, que l'initiative régionale en matière de sécurité est positive. Elle répond à votre nouvelle compétence de coordination de la sécurité, qui est importante. Il est clair qu'un plan de ville doit pouvoir se situer sur la base de la sécurité. La sécurité est absolument nécessaire et ses outils doivent être efficaces. Nous rejoignons donc les questions qui ont été posées sur l'état d'avancement, le calendrier et les moyens budgétaires de l'ensemble de ce projet.

#### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin** (*in het Frans*).- *Het initiatief van het gewest op het vlak van veiligheid, is positief en beantwoordt aan de nieuwe bevoegdheid voor de veiligheidscoördinatie. Een stadsplan moet gebaseerd zijn op veiligheid. Ik sluit mij dus aan bij de vragen van de heer Gosuin.*

*Zoals de heer Gosuin al aangaf, zijn er absurde toestanden, zoals het feit dat slechts vier van de zes politiezones kunnen deelnemen aan de videoconferenties.*

Ceci dit, je voudrais ajouter quelques questions. M. Gosuin a répété que la situation était ubuesque, qu'il y avait des choses qui ne fonctionnaient pas : nous avons six zones de police, il y en a quatre qui peuvent communiquer entre elles et deux qui ne peuvent pas utiliser la vidéoconférence.

Si l'on examine la question de la vidéosurveillance, d'autres aspects nous perturbent. Le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) dit qu'il a pour but d'optimiser et de partager les images collectées par les différents acteurs de terrain. Qui sont ces acteurs de terrain ? La STIB, Bruxelles Mobilité, l'arrondissement administratif, le Port de Bruxelles, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB), les sociétés immobilières de service public (SISP), les zones de police, les institutions et les communes. Ne pensez-vous pas qu'un acteur manque dans cette liste ?

Que fait-on de l'acteur judiciaire ? Si le but est la sécurité, il faut nécessairement prévoir une articulation avec la justice. Le problème des images, à partir du moment où l'on investit 200.000 euros en études pour un projet de 2.000.000 euros, c'est de savoir comment on va les utiliser.

J'ai l'impression que dans ce projet, vous n'avez examiné que la dimension horizontale : il faut que certains acteurs puissent se communiquer les images. La dimension verticale est toutefois cruciale : les images provenant de la commune, de la STIB et des autres acteurs doivent être communiquées à la police et au Parquet. Si l'objectif est de ne pas voir les délits, mais de pouvoir intervenir à leur sujet, c'est à ce niveau-là qu'il faut agir. Je trouve que cet aspect fait défaut dans le projet que vous nous présentez.

*(Remarques de M. Gosuin)*

À Berchem-Sainte-Agathe, nous connaissons bien les personnes du CIRB.

Je prendrai l'exemple des images prises par la caméra d'un logement social lors d'une audience de la cour d'assises de Bruxelles en 2011. Elles montraient un assassinat qui occupait douze secondes sur trois heures d'enregistrement. Le juge

*Er zijn echter nog andere zaken die de wenkbrauwen doen fronsen. Het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) moet naar eigen zeggen de beelden die diverse partijen verzamelen, optimaliseren en onder hen verspreiden. Welke partijen zijn dat? De MIVB, Mobiel Brussel, het arrondissement, de Haven van Brussel, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH), de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM), de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM), de politiezones, de instituten en de gemeenten.*

*Vindt u niet dat er een partij ontbreekt in deze opsomming? Het lijkt erop dat u zich alleen maar beziggehouden hebt met ervoor te zorgen dat de partners beelden kunnen uitwisselen. Het belangrijkste is echter dat deze beelden ook bij de politie en het parket terechtkomen, toch als het de bedoeling is om misdrijven niet alleen te bekijken, maar ze ook aan te pakken.*

*(Opmerkingen van de heer Gosuin)*

*Een voorbeeld zijn de beelden van een sociale woning die gebruikt werden tijdens een rechtszaak voor het hof van assisen in 2011. Er was een moord op te zien, die twaalf seconden in beslag nam op een opname van drie uur. Tijdens die drie uur zijn er ook zeven personen te zien die wildplassen, wat hen op een gemeentelijke administratieve sanctie kwam te staan.*

*Het probleem met het gebruik van camerabeelden, is dat iedereen andere prioriteiten heeft. We moeten daarom duidelijk bepalen hoe de beelden behandeld moeten worden en hoe ze gebruikt kunnen worden als basis van een veiligheidsbeleid.*

*Uiteraard moeten we rekening houden met de wetten tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer van 1992 en 2007, maar dat is geen reden om hier niet over na te denken. Ik vind de inzameling en verwerking van de beelden een taak van de rechterlijke macht.*

*Hoe zijn uw contacten met het parket? Hebt u een dergelijk voorstel gedaan? Hebt u een advies gevraagd van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer? Hoe zullen de camera's op de werkplaats beheerd worden?*



d'instruction a montré à la cour l'utilité des caméras Pendant ces trois heures, on voit aussi sept personnes uriner. Ces faits sont punis, quant à eux, par des sanctions administratives communales.

Le problème de l'utilisation des images des caméras réside dans le fait qu'il faut respecter les priorités des uns et des autres, et notamment du Parquet. C'est le traitement des images qui importe. Je suis en faveur d'une optimisation de cet outil, mais nous devons déterminer qui pourra visionner et interpréter les images, et définir comment nous fonderons sur elles notre politique de sécurité.

Bien entendu, il faut tenir compte de la loi sur la protection de la vie privée de 1992 et de celle du 21 mars 2007, mais cela ne doit pas nous empêcher de réfléchir à cette question. On a évoqué la création d'une sorte d'association qui réunirait les acteurs concernés. Selon moi, c'est cependant une tâche du pouvoir judiciaire, et non d'une association.

Quels sont vos rapports avec le Parquet ? Cette proposition lui a-t-elle été soumise ? Avez-vous demandé l'avis de la Commission de la protection de la vie privée sur le sujet ? Cela me semble être un préalable indispensable. Comment la présence de caméras sur les lieux de travail sera-t-elle gérée ?

Ces questions ne sont pas anodines. Je plaide pour qu'un outil efficace soit mis en place et que l'on évite les situations ubuesques que M. Gosuin a évoquées. Redonnons au monde judiciaire et au Parquet leur rôle en matière de sécurité. Avez-vous contacté ces derniers au sujet de ce dossier ?

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je partage évidemment les préoccupations de M. Gosuin. J'étais en effet partie prenante dans la négociation qui a eu lieu après le drame qui s'est produit sur le réseau de la STIB. Par ailleurs, cela fait longtemps que je dis que l'on ne peut pas se réfugier derrière les problèmes éventuels d'atteinte à la vie privée pour empêcher cette interopérationalité. Car, c'est véritablement de

*We moeten deze kwestie efficiënt regelen en de rechterlijke macht opnieuw zijn rol inzake veiligheid laten spelen.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Ik deel de bezorgdheid van de heer Gosuin. Ik heb trouwens het probleem ter sprake gebracht na het drama op het MIVB-netwerk. Ik beweer al langer dat inbreuken op de privacy geen excuus mogen vormen om videobewakings-systemen behoorlijk op elkaar af te stemmen.*

*Het CIBG heeft het initiatief genomen om een*

cela qu'il s'agit.

Ainsi, le CIRB a lancé une initiative dans le cadre de la vidéosurveillance portant sur la question du partage d'images collectées par les différents acteurs de terrain. Nous sommes parvenus à un accord au sein du gouvernement. Il y a eu, il est vrai, de nombreuses discussions, notamment au sujet de la protection de la vie privée.

Je trouve extraordinaire de prendre le risque que se déroule un drame ou de ne pas sanctionner les auteurs d'un délit grave, sous prétexte qu'il pourrait y avoir atteinte à la vie privée de l'une ou l'autre personne qui aurait été filmée par hasard ! Ce type d'attitude doit cesser. Il convient bien entendu d'évoquer la question de la protection de la vie privée dans notre société, mais pas lorsque l'ordre public et le crédit de l'autorité sont en jeu.

La mutualisation des moyens peut présenter de nombreux avantages, comme le partage des images.

Qui sont donc les acteurs de terrain ? Vous avez entendu les différents institutions et services qui sont concernés : STIB, Bruxelles Mobilité, arrondissement administratif de Bruxelles, Port de Bruxelles, Siamu (accès aux images de Bruxelles Mobilité), Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) et sociétés immobilières de service public (SISP) (caméras des logements sociaux), zones de police (quatre des six zones ayant signé le mandat Irisnet), ainsi que tout autre institution ou commune pouvant fournir des images relevantes dans ce contexte. Sans en dresser une liste exhaustive, il va de soi que les communes peuvent avoir installé des caméras, notamment au sein d'équipements collectifs.

Des démarches ont également été entreprises auprès des sociétés TEC, De Lijn et la SNCB.

Avant d'associer à ce dispositif les organismes qui ne dépendent pas de nous, il importait d'aborder les services qui dépendent directement ou indirectement de la Région, comme les communes et les zones. Il était aussi possible de favoriser l'optimalisation des ressources humaines au travers de cette coopération rapprochée et ce partage d'images.

Il importait par ailleurs de vérifier la compatibilité

*oplossing te zoeken voor het uitwisselen van bewakingscamerabeelden. De regering heeft een akkoord bereikt, al rijzen er nog heel wat vragen over de bescherming van de privacy.*

*Ik vind het echter bizar om het risico te lopen dat de daders van een ernstig misdrijf vrijuit gaan met het excuus dat bewakingscamera's de privacy kunnen schenden. We moeten uiteraard rekening houden met de bescherming van de privacy, maar in dit geval staan de openbare veiligheid en de geloofwaardigheid van de overheid op het spel.*

*Het uitwisselen van beelden en het delen van technologie kan enorm veel voordelen opleveren.*

*Bij deze kwestie zijn allerlei instanties betrokken, zoals de MIVB, Mobiel Brussel enzovoort. Ook sommige gemeenten hebben bewakingscamera's geplaatst.*

*Het CIBG heeft ook contact gelegd met de TEC, De Lijn en de NMBS.*

*Voordat we instanties waarvoor het Brussels Gewest niet bevoegd is bij de zaak betrekken, moesten we eerst alle instanties die rechtstreeks of onrechtstreeks afhangen van het Brussels Gewest meekrijgen, waaronder ook de gemeenten en politiezones. Ook de inzet van personeel kan zo worden geoptimaliseerd.*

*Er moest worden nagegaan in welke mate de camerabewakingssystemen compatibel zijn met elkaar. De regering heeft daarover een nota aangenomen.*

*Naar aanleiding van de zesde staatshervorming is er een fonds van 30 miljoen euro ter bevordering van de veiligheid beschikbaar, dat onder meer bestemd is voor de aanwerving van politieagenten, maar ook kan dienen om de integratie van camerabewakingssystemen te financieren. Ik begrijp trouwens niet waarom u het over gadgets had.*

entre les systèmes existants, au niveau du matériel installé, du format et des protocoles de télécommunication, des technologies utilisées et des contraintes pour mettre en œuvre cette collaboration et la collecte des données. Une note relative à ce dispositif est d'ailleurs passée au gouvernement.

Une opportunité se présente en effet de financer ce dispositif au travers du fonds dédié à la sécurité dans le cadre de la sixième réforme de l'État, et non des gadgets, comme vous le laissez entendre : les 30 millions d'euros inscrits dans le cadre de ce fonds sont notamment destinés au recrutement des policiers. À quoi faisiez-vous allusion en évoquant des "gadgets" ?

**M. Didier Gosuin.**- Au fait que la tentation est parfois grande de créer de nouveaux gadgets, alors qu'il s'agit ici de dépenser son argent utilement.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je suis d'accord avec vous ! Il est prévu que les dépenses relatives à ce dispositif soient prélevées dans les 30 millions d'euros du fonds de sécurité. Ce dispositif est d'ailleurs préfinancé par le CIRB, et les frais qu'il aura consentis seront remboursés par le fonds de sécurité.

En matière de respect de la protection de la vie privée, on a imaginé la constitution d'une association qui n'aurait pour effet que de donner une base organisationnelle à ce dispositif, qui rassemblerait les différents acteurs et qui interviendrait en tant qu'unique responsable du traitement des données.

C'est à ce moment de la réflexion que doit être posée la question de la verticalité du dispositif, notamment avec le Parquet. Il faut analyser la compatibilité des systèmes entre nous, proposer un mode opérationnel de captation et de collecte des données, puis associer le Parquet et le faire entrer dans le dispositif. Il a été décidé de lancer une étude sur la compatibilité, avec un certain nombre de balises pour l'organisation de cette collecte de données.

Je pense que le contexte est favorable : la Région va recevoir une compétence, même indirecte, en matière de sécurité, le réseau à large bande est étendu et Irisnet est créé. Ce dispositif est donc

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Ik bedoelde dat de verleiding soms groot is om nieuwe gadgets te creëren. In dit geval zou het geld echter nuttig worden gebruikt.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Ik ben het met u eens. De integratie zou met die 30 miljoen euro worden betaald. Het CIBG neemt de voorlopige financiering op zich, maar krijgt het geld terug van het veiligheidsfonds.*

*Wat de bescherming van de privacy betreft, hebben we voorgesteld om een vereniging op te richten waarin de betrokken instanties vertegenwoordigd zijn en die als enige verantwoordelijk zou zijn voor de gegevensverwerking.*

*We moeten ook nadenken over de samenwerking met het parket. Er is beslist om een compatibiliteitsstudie uit te voeren.*

*De context is gunstig. Het gewest krijgt meer bevoegdheden inzake veiligheid, het breedbandnet is uitgebreid en Irisnet is opgericht. Het systeem is dus volledig verantwoord en de financiële middelen zijn beschikbaar.*

*De overdracht van gegevens aan het parket is van wezenlijk belang, maar ik denk dat het beter is dat het parket pas in het systeem stapt wanneer het volledig operationeel is. Het debat over de overdracht van de gegevens aan justitie moet worden gevoerd binnen het platform waarin het Brussels Observatorium voor de Veiligheid en de Misdaadpreventie, het ministerie van Binnenlandse Zaken en het ministerie van Justitie*

pleinement justifié et les sources de financement sont possibles.

Le transfert des données au Parquet est essentiel, mais je crois que le Parquet devra entrer dans le dispositif quand celui-ci aura été mis en place techniquement, après l'étude qui vient d'être lancée. C'est au sein de la plate-forme qui réunit l'Observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité, le ministère de l'Intérieur, celui de la Justice et notre dispositif que nous devons organiser le débat sur la transmission des données vers la justice. Un protocole doit d'ailleurs être signé la semaine prochaine en la matière.

Le processus est engagé. M. Gosuin n'a pas tort de rappeler que des discussions ont eu lieu quant à la fiabilité du système ou de la méthode, mais également sur la protection de la vie privée. Le problème de l'association subsiste. Elle a été considérée comme une piste, mais celle-ci n'a pas encore fait l'objet d'un développement particulier.

**M. Vincent Lurquin.**- Le Parquet est une bonne association.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Reste à savoir si le Parquet a envie de jouer le rôle de plaque tournante du traitement de l'information intrabruxelloise, par exemple en matière de sanctions administratives.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Je ne suis pas un pénaliste, M. Lurquin. Dans ma modeste compétence, j'estime cependant que les responsables de la sécurité doivent veiller à ce que celle-ci soit exercée de manière optimale. C'est un principe essentiel en démocratie.

Or, ce n'est pas le cas dans notre Région, à cause de ceux qui ont mis unilatéralement en place des systèmes de surveillance inintelligents et incompatibles. Ma démarche vise à disposer d'un outil, sans le mettre pour autant à la disposition de n'importe qui ou d'en équiper toutes les salles de réunion. Il n'est pas non plus forcément utile d'inclure la SLRB dans le processus.

Par contre, les gares de la SNCB, le réseau de la

*samenkomen. Volgende week zal hierover een protocol worden ondertekend.*

*Het proces is in gang gezet. Er hebben discussies plaatsgehad over de betrouwbaarheid van het systeem en de methode, maar ook over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De idee van een overkoepelende vereniging wordt in overweging genomen, maar is nog niet uitgewerkt.*

**De heer Vincent Lurquin** *(in het Frans).*- *Het parket zou die rol op zich kunnen nemen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Ik betwijfel of het parket bereid is om als draaischijf op te treden voor de verwerking van de Brusselse gegevens.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *Het lijkt mij evident dat de veiligheid zo optimaal mogelijk wordt gegarandeerd. In het Brussels Gewest is dat echter niet het geval door de incompatibele bewakingssystemen. Daar moet iets aan gedaan worden. De BGHM moet daar niet noodzakelijkerwijze bij betrokken worden en ik wil ook niet dat er overal camera's worden geplaatst.*

*In de stations van de NMBS, het MIVB-netwerk, de overstapparkings en in bepaalde straten, zou een intelligent en uniform systeem nuttig zijn. Politieagenten die de beelden bekijken, zijn verplicht die aan het parket te bezorgen wanneer ze onregelmatigheden vaststellen.*

*Het is ongelofelijk dat de politiezones Brussel-*

STIB, les parkings de dissuasion et certaines rues pourraient être équipés d'un système intelligible et uniforme. Cela permettrait un dialogue plus aisé avec le Parquet. Les intervenants qui sont appelés à lire ces images - en l'occurrence les policiers - transmettent en effet obligatoirement les faits délictueux au Parquet. À ce stade-ci, le problème n'est cependant pas d'inclure les magistrats.

Il faut en tout cas casser cette mosaïque de systèmes pour mettre enfin en place une politique raisonnable et intelligible de vidéosurveillance. Il est incroyable que deux zones de police, Bruxelles-Capitale-Ixelles et Schaerbeek-Saint-Josse-Evere en l'occurrence, refusent d'entrer dans le système Irisnet et rendent donc impossible la communication d'informations en temps direct.

Le rôle des responsables politiques est de mettre un terme à cette situation et d'afficher des options politiques claires. Je me réjouis de ce que cette initiative soit développée en interne au CIRB. J'interviendrai dans trois mois pour faire le point sur le dossier.

Une visite devrait être organisée à Paris, où un système unique a été développé par une majorité qui partage vos sensibilités. Nous pourrions nous en inspirer.

**M. Vincent Lurquin.**- N'oublions pas le pouvoir judiciaire, car c'est lui qui peut donner à l'image sa qualité de preuve.

**M. Didier Gosuin.**- Sans bon système de sécurité, le pouvoir judiciaire est aveugle !

*- L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

*Hoofdstad-Elsene en Schaarbeek-Sint-Joost-Evere weigeren om zich aan te sluiten op Irisnet om de communicatie in real time mogelijk te maken. Beleidsverantwoordelijken moeten daaraan een einde stellen en duidelijke politieke keuzes maken.*

*Ik verheug mij erover dat dit initiatief door het CIBG ontwikkeld wordt. Binnen drie maanden kom ik hierop terug voor een stand van zaken.*

*Misschien kan een bezoek aan Parijs, dat over een uniform systeem beschikt, inspirerend werken.*

**De heer Vincent Lurquin** (in het Frans).- *We mogen de rechterlijke macht niet vergeten.*

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *Zonder een goed veiligheidssysteem is de rechterlijke macht blind!*

*- Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LAND-

**SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la demande d'Eurostat de disposer des comptes individualisés 2012 des communes bruxelloises".

**INTERPELLATION JOINTE DE MME  
MAGALI PLOVIE,**

concernant "l'application de la norme comptable SEC 95 aux communes et le risque que cette application fait peser sur la capacité d'investissement des communes dans les structures sociales".

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Je suis intervenu il y a quelques mois pour faire le point sur un dossier auquel nous devons nous préparer, à savoir l'intégration de la comptabilité communale dans la logique du SEC 95. Ces trois derniers mois, les communes n'ont pas été directement contactées, alors que la date fatidique de 2015 approche.

J'ai lu dans l'Écho que cela créait quelques remous au niveau de la Région wallonne et que celle-ci avait pris des dispositions pour que l'on puisse, dès le 1<sup>er</sup> juillet 2013, si pas intégrer les nouvelles règles d'Eurostat, à tout le moins commencer à émettre des hypothèses et à réaliser des simulations afin de nous préparer au basculement de notre comptabilité vers le système Eurostat.

Certes, le ministre wallon a fait part d'une surcharge de travail. Le chantier est colossal. Il n'en demeure pas moins que l'échéance existe et, à moins de la reporter, il apparaît très clairement que nous ne pourrions pas éviter l'application de ces normes Eurostat. En Wallonie, on évoque le principe de l'autonomie, la nécessité de reporter les échéances.

Eurostat a-t-il formulé des demandes identiques à la Région bruxelloise ? Il semblerait qu'Eurostat se soit directement adressé au ministre wallon,

**SCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "het verzoek van Eurostat om de geïndividualiseerde rekeningen 2012 van de Brusselse gemeenten te krijgen".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN  
MEVROUW MAGALI PLOVIE,**

betreffende "de toepassing van de boekhoudkundige norm 'ESR 95' in de gemeenten en het gevaar van deze toepassing voor de capaciteit van de gemeenten om te investeren in de sociale structuren".

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *Vanaf 2015 moeten de gemeenten voor het voeren van hun boekhouding de norm ESR 95 toepassen. Die datum nadert met rasse schreden.*

*Het Waals Gewest heeft maatregelen genomen, zodat de Waalse gemeenten vanaf 1 juli 2013 simulaties kunnen uitvoeren, zodat ze voorbereid zijn op de overschakeling naar het nieuwe systeem.*

*Eurostat heeft de Waalse minister Furlan blijkbaar rechtstreeks gecontacteerd. Heeft het ook met u contact opgenomen? Welke termijnen heeft het opgelegd? Welke beslissingen hebt u al genomen? Bent u van plan om met uw Vlaamse en Waalse tegenhangers een gemeenschappelijke strategie te voeren?*

*De gemeente Oudergem heeft boekhoudkundig geen structureel tekort, maar een simulatie met de ESR 95-norm geeft een duidelijk begrotingstekort aan: 2,3 miljoen euro in 2010 en 1,5 miljoen in 2011. Het probleem zit in de buitengewone uitgaven. Tot op heden worden enkel de afschrijvingen en de lasten in rekening gebracht, terwijl Eurostat elke uitgave als een uitgave boekt. Dat werkt nadelig.*

*Als de gemeenten de ESR 95-norm toepassen,*

M. Furlan, pour les communes wallonnes. Une même démarche a-t-elle été entreprise à votre égard de la part d'Eurostat ? Des délais ont-ils été imposés ? Qu'est-il mis en œuvre ? Quelles sont les décisions ? Avez-vous des contacts avec vos homologues wallons et flamands ? Existe-t-il une stratégie commune ?

J'ai demandé de réaliser l'exercice pour ma commune. En principe, elle ne se distingue pas par le fait d'être en déséquilibre structurel. Si j'applique les normes Eurostat à ma commune, nous sommes en déficit net et clair. En 2010, là où il y avait un boni, nous sommes à moins 2.300.000 euros. Et, en 2011, à moins 1.500.000 euros.

C'est à cause de la comptabilisation au niveau de l'extraordinaire. C'est là que se situe le problème. Jusqu'à présent, nous n'intégrons que les amortissements et les charges. Dans la logique d'Eurostat, quand la dépense est faite, elle est comptabilisée en dépense. C'est complètement pénalisant.

Si on devait intégrer la norme SEC 95, cela obligerait les communes à tempérer leurs investissements pendant quelques années afin de constituer des provisions pour pouvoir faire face à des investissements. Cela voudrait dire qu'il y aurait une chute terrible dans les investissements. Or, on sait que les entités locales sont de grands pourvoyeurs en termes de relance et de croissance, plus que l'État. Ce sont elles qui effectuent les investissements les plus productifs en termes de satisfaction et de retour économique.

Nous pourrions imaginer, pour rester dans les clous du SEC 95, que dorénavant nous n'investissons pas plus que le montant que nous amortissons. C'est évidemment très théorique. En principe, en moyenne, on devrait rester dans cette logique. Mais quand il faut construire une nouvelle école, il faut le faire. Et nous risquons d'avoir un pic qui peut complètement déstructurer notre comptabilité.

Nous avons commandé une petite étude à Belfius, qui a analysé le budget et requalifié les dépenses. Il en ressort qu'une application de la norme SEC 95 se révélerait catastrophique pour les finances de la Région bruxelloise. Je souhaiterais donc qu'un débat clair soit ouvert sur ce dossier,

*zullen ze hun investeringen minstens enkele jaren stevig moeten terugschroeven om een reserve op te bouwen. Terwijl net de gemeenten het meest investeren in relance en groei. De gemeentelijke investeringen hebben de hoogste economische return.*

*Met de ESR 95-norm mogen de gemeenten in theorie niet meer investeren dan wat ze afschrijven en gemiddeld klopt dat ook wel. In de praktijk is dat echter onmogelijk. Als er een nieuwe school nodig is, moet de gemeente die bouwen. In het nieuwe systeem kan dat de gemeentelijke boekhouding echter volledig ontwrichten.*

*Uit een analyse van Belfius blijkt dat de toepassing van de ESR 95-norm catastrofaal zou zijn voor de financiën van het Brussels Gewest. Een debat over deze kwestie en een verduidelijking van de termijnen zijn noodzakelijk, zodat we ons kunnen voorbereiden.*

*Er moet een werkgroep opgericht worden met de gemeenten. Die hebben niet de gewoonte om nutteloze tekorten te creëren, maar de ESR 95-norm zou hen wel kunnen dwingen tot overdreven bezuinigingen.*

que les échéances soient précisées pour que nous puissions nous y préparer et trouver la parade... À moins que l'Union européenne décide d'annuler la mesure pour les communes, compte tenu de son impact sur les investissements publics !

Mes propos ne se veulent pas polémiques, mais nous sommes à un an et demi de l'échéance. Un groupe de travail devrait être créé, plus ouvert que celui que vous dirigez, qui associerait les communes. Ces dernières n'ont pas coutume de créer du déficit inutile, ni de prendre des décisions irrationnelles. Mais il ne faudrait pas que le SEC 95, telle une douche froide, leur impose une rigueur excessive et mathématique, faite de dispositions imaginées par des bureaucrates et inadaptées au terrain.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Plovie pour son interpellation jointe.

**Mme Magali Plovie.**- Je rejoins les inquiétudes de M. Gosuin. Le point de départ de mon interpellation fut la semaine de sensibilisation et d'intervention des citoyens et des professionnels du secteur contre la privatisation et la commercialisation du système de santé et de protection sociale.

Au vu de la situation actuelle, on peut véritablement s'inquiéter de cette marchandisation, de la privatisation des secteurs sociaux et de la santé. Cela rejoint tant les interrogations que nous avons au sujet de la directive services sur laquelle je vous avais interpellé avant les vacances de Pâques, que l'application du SEC 95.

On est en effet en droit de se demander comment les communes vont pouvoir poursuivre les investissements avec l'application de cette mesure. On sait pourtant qu'au vu de l'essor démographique à venir, ces investissements sont fondamentaux pour Bruxelles, notamment dans les secteurs sociaux (maisons de repos, crèches, écoles...) et de la santé.

Ainsi, les communes qui auraient l'obligation de respecter les objectifs stricts du SEC 95, pour pouvoir continuer à investir par la suite, devront augmenter fortement les impôts lors des années d'investissement, vendre du patrimoine communal, ou encore recourir à de la débudgétisation via, entre autres, l'utilisation des partenariats public-

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Plovie heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Magali Plovie** (in het Frans).- *Onlangs vond de actieweek tegen de privatisering en de commercialisering van de gezondheid en de sociale zekerheid plaats.*

*De bezorgdheid over een alsmaar verder doorgedreven privatisering is ook aan bod gekomen in het debat over de dienstenrichtlijn en de toepassing van het Europees rekeningenstelsel ESR 95.*

*Wij kunnen ons inderdaad afvragen hoe de gemeenten hun investeringen zullen kunnen voortzetten wanneer dat systeem van toepassing wordt. Door de verwachte bevolkingsgroei zijn investeringen een noodzaak, zowel in de sociale sector (rusthuizen, crèches, scholen) als in de gezondheidssector.*

*Wanneer de gemeenten de ESR 95-normen strikt zullen moeten toepassen, is het gevaar groot dat zij hun belastingen zullen moeten optrekken, gebouwen zullen moeten verkopen of een beroep zullen moeten doen op publiek-private partnerschappen om te kunnen blijven investeren.*

*De vereniging van de Waalse steden en gemeenten heeft opgemerkt dat volgens de ESR 95-norm elke uitgave die niet door een inkomst wordt gedekt een tekort is dat de financiële gezondheid van de overheidsinstelling op de helling zet, ongeacht of die schuld bestemd is om investeringen te*



privé (PPP).

L'Union des villes et communes de Wallonie (UVCW) a relevé à ce sujet que : "Le SEC 95 considère que toute dépense qui n'est pas couverte par une recette constitue un déficit qui menace la santé financière des institutions publiques, peu importe si cet endettement sert à financer des investissements ou à couvrir un déficit courant. Ce faisant, la méthode peut constituer un frein puissant au développement d'infrastructures publiques.

Or, les communes du pays concentrent à elles seules plus de la moitié des investissements publics, que ce soient des voiries, des infrastructures sportives et culturelles, des écoles ou encore des parcs industriels.

Une application aveugle de ces règles comptables inadaptées remettrait en cause les efforts quotidiens pour proposer aux citoyens et aux entreprises des infrastructures de qualité qui permettent au territoire de se développer de manière harmonieuse.

S'assurer que les communes disposent de moyens financiers adéquats pour soutenir le développement du citoyen et des entreprises est certainement plus bénéfique à la société que de les enfermer dans un carcan méthodologique inadapté qui pousse au désinvestissement."

Pour le groupe Ecolo, l'idée n'est certes pas de ne pas maîtriser le déficit ou les dettes, mais de faire attention à l'application de cette mesure : il ne faut pas qu'elle amène les communes à ne plus consentir les investissements nécessaires.

Le SEC 95, véritable bras armé de l'austérité, est une mesure de plus en plus remise en question par les économistes comme solution pour sortir de la crise. On a dès lors de quoi s'inquiéter dans le contexte actuel, et d'autant plus au vu des défis posés par le boom démographique.

Où en sont les discussions concernant l'application du SEC 95 aux communes ?

Avez-vous pu réaliser une simulation de cette modification de comptabilité ? Celle réalisée dans la commune de M. Gosuin la fait passer d'un chiffre positif à un déficit de 2 millions d'euros :

*financieren dan wel om een tekort te dekken.*

*Een blinde toepassing van de ESR 95-norm dreigt dus de dagelijkse inspanningen van de gemeenten in het gedrang te brengen, terwijl die goed zijn voor meer dan de helft van de overheidsinvesteringen in wegen, culturele infrastructuur en sportinfrastructuur, scholen, industrieparken, enzovoort.*

*Het is ongetwijfeld beter om de gemeenten de nodige middelen ter beschikking te stellen om de burgers en de bedrijven kwaliteitsvolle voorzieningen aan te bieden dan om hun in een onaangepast methodologisch keurslijf op te sluiten dat hen aanzet tot het beknotten van hun investeringen.*

*Wij moeten uiteraard het tekort of de schulden beheersen, maar de toepassing van de ESR 95-norm mag er niet toe leiden dat de gemeenten niet meer de nodige investeringen kunnen doen.*

*De ESR-95-norm is het middel bij uitstek van het bezuinigingsbeleid, maar wordt door economen meer en meer in twijfel getrokken als oplossing voor de crisis. Er is dus reden tot ongerustheid, zeker in de huidige context en in het licht van de verwachte bevolkingsgroei.*

*Hoe ver staan de discussies met de gemeenten over de toepassing van de ESR 95-norm?*

*Hebt u een simulatie van deze nieuwe boekhoudkundige methode uitgevoerd?*

*Welke gevolgen zal deze maatregel hebben op de financiën en op de investeringscapaciteit van de gemeenten?*

*Zal de overdracht van de boekhoudkundige gegevens van de gemeenten zonder begrotingsdoelstellingen op basis van de ESR 95-norm een impact hebben op de schuldcapaciteit en het begrotingstekort van het gewest?*

cela pose question.

Quelles seraient les conséquences de cette mesure sur les finances communales, et en particulier sur la capacité d'investissement des pouvoirs locaux ?

La transmission des informations comptables de communes sans fixation d'objectifs budgétaires calculés en SEC 95 aurait-elle un impact sur la capacité d'endettement et le déficit de la Région ?

*Discussion conjointe*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Il s'agit d'un sujet essentiel. Il n'en va pas seulement des capacités d'investissement des communes, ni du pilotage général des finances communales, mais aussi de la santé financière future de la Région. Nous devons examiner la situation à la lumière des conséquences qu'aurait sur la Région et les Communautés un dérapage des pouvoirs communaux, car la solidarité au sein de l'Entité II a été confirmée en de multiples reprises.

L'Institut des comptes nationaux (ICN) est notre interlocuteur dans cette affaire. C'est cet institut qui transmet les données à Eurostat. Nous sommes en contact avec l'ICN presque tous les mois, de manière à l'aider à transmettre les chiffres aux instances européennes.

En 2009 est intervenu un protocole d'accord entre le niveau fédéral et les Régions, qui indique que celles-ci s'engagent à observer le strict respect des normes SEC 95 des comptes des pouvoirs locaux. La Région a une mission et une responsabilité en ce domaine.

C'est pour cette raison que ce protocole d'accord a été signé avec l'ICN, établissant une méthode de travail pour fixer le solde des pouvoirs locaux en SEC 95 par Région. Les trois Régions ont le même contact privilégié avec l'ICN. Ce protocole fixe les modalités de transmission des données, le contenu de ces dernières, etc.

*Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Dit is een belangrijk thema, want het houdt niet alleen verband met de investeringscapaciteit van de gemeenten en het algemene beheer van de gemeentefinanciën, maar ook met de toekomstige financiële gezondheid van het Brussels Gewest. Indien de financiën van de gemeenten ontsporen, kan dit gevolgen hebben voor het gewest en de gemeenschappen, want de solidariteit binnen Entiteit II werd reeds meermaals bevestigd.*

*Het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) is hierbij onze gesprekspartner en bezorgt de gegevens aan Eurostat. We staan nagenoeg maandelijks in contact met Eurostat om cijfers door te geven aan de Europese instanties.*

*In 2009 kwam er een protocolakkoord tussen de federale regering en de gewesten, waarin zij aangeven dat ze erop zullen toezien dat de gemeenten de ESR 95-norm strikt zullen naleven. Het gewest heeft hierin een taak en een verantwoordelijkheid.*

*Daarom werd het protocolakkoord ondertekend met het INR. Het legt een werkmethode vast voor het bepalen van het begrotingsaldo van de plaatselijke overheden per gewest in ESR 95-norm. De drie gewesten hebben hetzelfde bevoorrechte contact met het INR. In het protocol worden onder meer de voorwaarden voor de overdracht van gegevens en de inhoud ervan*

Nous avons créé une base de données qui centralise les données budgétaires et comptables des dix-neuf communes depuis 2008. Il n'y a donc pas un manque de monitoring de l'évolution des finances communales. Chaque année, d'ailleurs, je publie un rapport concernant la situation financière des communes.

Quoi qu'il en soit, un arrêté de 2008 fixe clairement le contenu des circulaires qui nous permettent d'imposer des transmissions de données.

La nouvelle loi communale prévoit déjà que les comptes doivent être approuvés au plus tard le 31 mars de l'année suivante. Rien n'a changé, donc, pour les comptes de l'exercice 2012 par rapport aux exercices précédents. Cela étant dit, les comptes de certaines communes se font exagérément attendre... La situation des communes nous est relativement bien connue.

La directive 2011/85 sur les exigences applicables au cadre budgétaire va beaucoup plus loin, puisqu'elle exige la publication, par la Région, des données budgétaires des pouvoirs locaux trois mois avant la fin de chaque trimestre !

Ces exigences portent sur la tenue des comptes, le contrôle interne, l'audit ; les informations nécessaires à la production des données fondées sur les droits constatés pour pouvoir préparer les données relatives à l'examen de SEC 95 ; l'établissement d'un tableau de correspondance détaillé entre comptabilité locale et SEC 95 ; les prévisions et règles budgétaires ; l'évaluation régulière des prévisions d'engagement ; les garanties publiques accordées.

Le cadre réglementaire nous autorise donc à collecter une série d'informations qui nous donnent une idée globale de la situation, notamment grâce à la consolidation de l'ensemble des déficits communaux.

Ladite directive 2011/85, très exigeante, devra être transposée en droit belge avant la fin de l'année. Nous y travaillons. Nous disposerons alors d'un panel de données que nous pourrions actualiser grâce au système de collecte que nous avons créé.

Je préciserai aussi que les nouvelles mesures législatives européennes du "six-pack" prévoient

*vastgelegd.*

*We hebben een databank opgericht waarin de begrotingsgegevens en de boekhoudkundige gegevens van alle Brusselse gemeenten vanaf 2008 zijn opgenomen. De evolutie van de gemeente-financiën wordt dan ook goed gemonitord. Ik publiceer bovendien jaarlijks een verslag over de financiële toestand van de gemeenten.*

*In een besluit uit 2008 wordt de inhoud van de rondzendbrieven die het mogelijk maken de gegevensoverdracht op te leggen, duidelijk vastgelegd.*

*De Nieuwe Gemeentewet bepaalt reeds dat de rekeningen ten laatste op 31 maart van het volgende jaar moeten worden goedgekeurd. Toch laten de rekeningen van bepaalde gemeenten nog op zich wachten...*

*Richtlijn 2011/85 tot vaststelling van de voorschriften voor de begrotingskaders verplicht de gewesten de begrotingsgegevens van de plaatselijke besturen drie maanden voor het eind van elk kwartaal te publiceren.*

*De verplichting betreft de boekhouding, de interne controle en de audit; de vereiste informatie voor het genereren van de gegevens die gebaseerd zijn op de vastgestelde rechten om zo de gegevens te kunnen voorbereiden die verband houden met het onderzoek van ESR 95, het opstellen van een gedetailleerde tabel; de voorzieningen en begrotingsregels; de regelmatige evaluatie van de voorzieningen van de vastleggingen; de toegekende overheidswaarborgen.*

*Dankzij dit reglementaire kader kunnen we een reeks gegevens verzamelen die ons een algemeen beeld geven van de situatie.*

*Voorgemelde richtlijn is bijzonder streng en zal voor het eind van het jaar moeten worden omgezet in Belgische wetgeving. Op dat moment beschikken we dan over een reeks gegevens die we kunnen aanpassen dankzij het aangemaakte inzamelingsstelsel.*

*De nieuwe Europese wetgevende maatregelen van het sixpack bepalen welke financiële sancties worden opgelegd bij een buitensporig deficit. De gegevens worden geconsolideerd voor heel België,*

des sanctions financières en cas de déficit excessif. Les données seront consolidées pour l'ensemble de la Belgique, mais nous avons tout intérêt à établir clairement la vérité des chiffres par entité, Région, Communauté et commune.

Dans le cas contraire, si un dérapage survient au sujet de l'entité belge dans son ensemble, on cherchera un bouc émissaire qui écoperait des sanctions prévues.

La manière de consolider les données est actuellement toujours sujet à débat. Nous plaçons pour rapporter l'effort au cycle communal et non sur une base annuelle, de globaliser ainsi celui-ci au niveau régional.

Nous avons déjà mené ce débat au parlement. L'ICN pilote plusieurs groupes de travail qui réunissent les trois Régions, ainsi que le niveau fédéral, afin de discuter des exigences européennes et établir comment l'on procédera en matière de récolte et de consolidation de l'ensemble des données.

En ce qui concerne l'application du SEC 95 dans les communes, les normes leur sont déjà applicables. Une modification de la comptabilité communale n'est pas nécessaire pour pouvoir intégrer les données nécessaires et connaître l'état du SEC 95. Rappelons que la comptabilité du SEC 95 est dite de flux : droit constaté moins dépenses imputées et ce, tous services confondus.

L'intégration dans le SEC 95 ne doit pas modifier la loi communale, mais l'établissement d'une table de passage entre les deux comptabilités s'impose.

Vous posez la question de savoir quelle est la situation sur la base des chiffres dont nous disposons. À ce titre, je me fonde sur les chiffres de l'ICN, non sur ceux de Belfius : même si l'on peut comparer les données, celles que propose l'ICN sont fiables. Celui-ci est le garant de la méthode de travail de la transmission des données. Ainsi, si l'ICN valide ses chiffres, on peut s'y fier.

En 2008, nous étions en déficit consolidé pour les dix-neuf communes à moins 25 millions ; en 2009, à moins 14 millions et en 2010, à plus 38 millions.

Réduire nos marges d'investissement serait une catastrophe, d'autant que celle des autres niveaux

*maar we moeten een duidelijk beeld krijgen van de cijfers per gewest, gemeenschap en gemeente. Indien er een ontsporing wordt vastgesteld voor België, zal immers een zondebok worden gezocht voor de sancties.*

*Het INR leidt verschillende werkgroepen die de Europese voorschriften bespreken en nagaan hoe de gegevens moeten worden ingezameld en geconsolideerd.*

*In de gemeenten kunnen de ESR 95-normen reeds toegepast worden. De boekhouding van de gemeenten hoeft niet te worden gewijzigd om de vereiste gegevens toe te voegen. Er moet wel een overgangstabel worden opgesteld. Het is ook niet nodig om de Nieuwe Gemeentewet te wijzigen.*

*Voor de situatie op basis van de cijfers waarover we beschikken, baseer ik me op de cijfers van het INR en niet die van Belfius. In 2008 bedroeg het geconsolideerde tekort voor de gemeenten minder dan 25 miljoen; in 2009 minder dan 14 miljoen en in 2010 meer dan 38 miljoen euro.*

*Het verlagen van de investeringsmarges zou rampzalig zijn, des te meer daar de marge van de andere overheden niet volstaat voor hun voorrechten en bevoegdheden. Als wij de marge verlagen, mogen we er niet van uitgaan dat anderen zich solidair zullen opstellen.*

*Het Europees begrotingspact verplicht de staten ertoe hun uitgaven te financieren met hun inkomsten en het gebruik van leningen te beperken. We vragen de gemeenten evenwel niet om het financieringsbeleid van hun investeringen te herzien. Dat zou op heel wat vlakken ernstige gevolgen hebben.*

*De berekening van het begrotingssaldo van het ESR 95 voor Brussel geeft in tegenstelling tot voor de andere gewesten nagenoeg een evenwicht aan. De gemeenten hebben een schuldenlast van 1,2 miljard euro, terwijl de totale inkomsten 2,1 miljard bedragen. In 2009 hadden we het over een tekort van 14 miljoen euro, wat weinig is vergeleken met bovenstaande cijfers.*

*Voor de begrotingen ziet het resultaat er anders uit. Volgens voorgemelde richtlijn moeten verslagen worden voorgelegd op basis van de financiële gegevens van het lopende jaar. Er wordt*

de pouvoir n'est pas suffisante pour le champ de leurs prérogatives et de leurs compétences. Nous avons connu ce problème avec les crèches et, en partie, avec les écoles. Si nous réduisons nos investissements, ne croyons pas que d'autres seront réalisés par solidarité.

D'ailleurs, si on devait faire l'inventaire de tout ce que la Région assure sur ses fonds propres - aussi en dépenses de fonctionnement - et qui se trouve à la frontière des compétences, on arriverait à des montants assez significatifs.

Le pacte budgétaire européen vise à contraindre les États à financer leurs dépenses par leurs recettes et donc à limiter le recours à l'emprunt. Mais nous ne demandons pas aux communes de revoir la politique de financement de leurs investissements : cela aurait des conséquences très graves dans beaucoup de domaines.

Le calcul du solde du SEC 95 pour Bruxelles montre quand même, à la différence des autres Régions, une situation proche de l'équilibre. On a une dette des communes de 1,2 milliard, tandis que les recettes totales des communes se montent à 2,1 milliards. Vous voyez la proportion des déficits par rapport au poids des recettes et des dépenses. On parlait en 2009 d'un négatif de 14 millions d'euros : c'est peu par rapport aux chiffres que nous évoquons.

Quand on regarde les budgets, le résultat est différent. La directive dont je vous ai parlé plus tôt, que nous devons transposer, exige de fournir des rapports sur la base des données financières de l'exercice en cours. C'est ce qui est prévu dans notre système et formalisé par les prévisions budgétaires. Or, on constate qu'entre les projets d'investissements inscrits au budget et leur réalisation, le taux de réalisation se situe entre 30 et 50%.

Il faudrait donc que les communes s'inscrivent dans une logique d'imputation au niveau des investissements, sur la législature communale, avec une planification claire des investissements, puisqu'il y a toujours le problème du cycle des investissements, dont on a encore parlé tout à l'heure. Le principe est de ne plus tenir compte des prévisions de projets à réaliser l'année en cours, mais bien des imputations qui seront réalisées l'année en cours et d'intégrer ce critère dans

*echter slechts tussen de 30 en 50% gerealiseerd van de investeringsprojecten die zijn ingeschreven in de begroting.*

*De gemeenten moeten dus een bepaalde logica volgen voor de aanrekening van de investeringen van de gemeentelijke legislatuur, met een duidelijke planning van de investeringen. De bedoeling is om niet langer rekening te houden met de vooruitzichten van de projecten voor het lopende jaar, maar wel met de aanrekeningen van het lopende jaar en om dit criterium op te nemen in de begrotingsraming.*

*Er moet een instrument komen voor de planning van de gemeentelijke cyclus teneinde de investeringsprioriteiten vast te leggen. Een algemene oriënteringsnota waarin de planning van de investeringen wordt vastgelegd en goedgekeurd door de gemeenteraad is dan ook noodzakelijk.*

*De rondzendbrief van februari 2013 betreffende de driejarenplannen, die belangrijke begrotingscriteria oplegt, en de rondzendbrief van augustus 2002 betreffende de voorlopige begrotingstabellen zijn in dit opzicht referentieteksten.*

*De doelstelling waarvan sprake in de begrotingstrajecten voor België is verschillend in Entiteit I en Entiteit II. Doorgaans wordt onmiddellijk een verdeling gemaakt.*

*Op dit moment staat de situatie van het gewest en die van de gemeenten los van elkaar. Als er geen rechtstreeks verband bestaat tussen de situatie van de plaatselijke besturen en die van het gewest, ontstaat er een cascade-effect. Dan wordt het geconsolideerde deficit van de Belgische overheid vastgesteld evenals de mogelijke oorzaken ervan. Op dat moment zal men zich richten op de tweede entiteit en zich buigen over de acties en verantwoordelijkheden van de gewesten en gemeenschappen.*

*In de loop van de komende maanden moeten we blijk geven van totale transparantie inzake de begrotingssituatie en de voorzieningen van de investeringen van de gemeenten. De gegevens waarover we beschikken, volstaan evenwel om een overzicht van de situatie te geven.*

*We moeten de situatie van bepaalde gemeenten*

l'évaluation budgétaire.

Un outil de planification du cycle communal est nécessaire. Il permettrait de proposer des priorités en matière d'investissements. C'est pour cette raison qu'il est important qu'il y ait une note d'orientation générale, qui indique ce qu'on va faire, quelles sont les priorités et avec quel échéancier. Ce document, qui sera approuvé par le conseil communal, nous donnera cette planification des investissements.

La circulaire de février 2013 sur les plans triennaux, qui impose des critères budgétaires importants, et la circulaire d'août 2002, relative aux tableaux prévisionnels des budgets, sont des textes auxquels on peut se référer et qui répondent en partie à vos interrogations.

L'objectif prévu dans les trajectoires budgétaires de la Belgique est décliné entre l'Entité I et l'Entité II. Une répartition est normalement ensuite effectuée. On pourrait d'ailleurs avoir quelques surprises dans les discussions au niveau fédéral et des Régions autres que la nôtre.

Aujourd'hui, nous remarquons une absence de porosité entre la Région et les communes. S'il n'y a pas de liens directs entre la situation des pouvoirs locaux et celle de la Région, inévitablement, cette porosité va se produire. Il y aura un effet en cascade, puisque les déficits consolidés de l'entité belge seront établis, que les causes de l'éventuel dérapage seront remarquées. On se tournera alors vers la deuxième entité et se penchera sur les actions et responsabilités des Régions et Communautés, ce qui promet un débat intéressant.

Entre la Région wallonne et la Fédération Wallonie-Bruxelles, bien des choses intéressantes se sont d'ailleurs produites ! Il y aura également un débat concernant les pouvoirs locaux et leur éventuelle responsabilité dans le déficit consolidé et son ampleur. Nous avons donc tout intérêt à être vigilants.

La question que vous posez est essentielle. Dans les mois qui viennent, nous allons devoir faire preuve d'une transparence totale à l'égard de la situation budgétaire et des prévisions d'investissements de nos communes. Les données dont nous disposons sont néanmoins suffisantes pour nous permettre de donner un aperçu de la

*nauwlettend in het oog houden en gebruikmaken van controle-instrumenten, zonder evenwel afbreuk te doen aan de gemeentelijke autonomie!*

situation.

Nous devons également être extrêmement vigilants quant à la situation de certaines communes. Le dérapage de Berchem-Sainte-Agathe n'aura pas le même impact sur la Région que celui de la ville de Bruxelles. Nous avons d'ailleurs évoqué cette situation à plusieurs reprises.

Nous devons recourir à des outils de surveillance rapprochée à l'égard de certaines communes. Je ne citerai pas ici le nom des communes dont la santé financière était perçue comme bien meilleure que ce qu'elle n'était en réalité.

Je songe notamment à une commune qui est déjà sous surveillance... Que serait sa situation si elle ne l'était pas ? Et il ne s'agit pas non plus d'interpréter mes propos comme une atteinte à l'autonomie communale !

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Merci pour cette réponse, même si j'ai le sentiment, et c'est peut-être dû à la complexité de ce débat, qu'il y a une certaine confusion.

Si je comprends bien, politiquement, vous ne voyez pas d'autre lecture possible de la SEC 95 que celle qui est donnée aujourd'hui. Elle est pourtant assez dramatique pour l'ensemble des communes, en raison de la distinction entre ordinaire et extraordinaire qui existe dans leur comptabilité, mais qui n'est pas prise en compte par l'Europe.

En outre, lorsque nous passerons à la SEC 95 au niveau communal, il faudra peut-être faire un nettoyage important de ce que l'on appelle les droits constatés. Je continue à croire qu'une image flatteuse des finances communales est entretenue grâce à l'accumulation de droits constatés qui n'ont plus beaucoup de valeur.

J'ignore si nous pourrions réaliser un travail de vérité sur les droits constatés et obliger en même temps les communes à comptabiliser autrement leur extraordinaire, sauf si les investissements sont sérieusement freinés, avec toutes les conséquences que cela peut avoir en termes de satisfaction, de cohésion, voire de retour sur l'économie.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *Als er geen andere toepassing van de ESR 95 mogelijk is, is dat dramatisch voor de gemeenten, aangezien Europa geen onderscheid maakt tussen de gewone en buitengewone uitgaven.*

*Bovendien zullen de gemeenten schoon schip moeten maken in de vastgestelde rechten, aangezien die de gemeentefinanciën verbloemen.*

*Ik weet niet hoe wij orde op zaken kunnen stellen in die vastgestelde rechten en tegelijk de gemeenten ertoe kunnen verplichten om hun buitengewone uitgaven anders te begroten, tenzij de investeringen sterk worden teruggeschroefd, met alle gevolgen van dien voor de economie, de sociale cohesie en de tevredenheid van de burgers.*

*Ik had Belfius gevraagd om een theoretische simulatie te maken voor Oudergem. U hebt een beroep gedaan op het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR), waarvan de cijfers minder dramatisch zijn. Als Oudergem al een tekort van 1,5 miljoen euro heeft, zal de situatie nog rampzaliger zijn voor sommige andere gemeenten.*

J'entends que vous disposez de chiffres. J'ai modestement demandé à Belfius de réaliser un exercice théorique pour Auderghem. J'entends que vous avez fait cet exercice théorique via l'ICN, dont les chiffres sont moins dramatiques que les miens. Il est peut-être présomptueux de ma part de dire que si ma commune accuse un mali de 1,5 million d'euros, la situation est sans doute catastrophique pour l'ensemble des communes.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Vous parliez de quelle année ?

**M. Didier Gosuin.**- Il s'agissait de 2011, mais j'ai fait réaliser le calcul pour 2009, 2010 et 2011.

J'ignore qui a effectué ce calcul chez Belfius, mais si vous le souhaitez, je peux vous transmettre ces données. Pour ce calcul, toutes les dépenses et toutes les recettes ont été requalifiées, comme on le fait pour le calcul du solde net à financer.

Je ne dis pas que ce document est exact, mais si on dispose d'autres données, il serait intéressant de faire ce travail au niveau des communes, puis de réfléchir à un instrument régional qui permettrait de contourner l'obstacle de l'extraordinaire. Imaginons un instrument régional financier au service des communes, qui permette des investissements et qui soit en dehors du périmètre de consolidation.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Cela n'a pas beaucoup de sens.

**M. Didier Gosuin.**- Je vois bien que vous n'êtes pas favorable à cette idée.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je n'ai pas dit que je suis contre.

Nous avons ce débat tous les jours au gouvernement. Cela a encore été le cas ce matin avec la société mixte que nous voulons créer pour la gestion de Neo. Mais l'Institut des comptes nationaux est plutôt réservé à ce sujet.

**M. Didier Gosuin.**- Je sais, mais nos économistes doivent se rendre compte de l'impact sur l'économie belge d'une raréfaction, pendant quelques années, des investissements au niveau des entités locales. L'un des moteurs de notre relance consiste à garantir une capacité

**De heer Charles Picqué, minister-president** (in het Frans).- *Over welk jaar gaat het?*

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *2011. Ik had een simulatie gevraagd voor 2009, 2010 en 2011. Als u dat wenst, kan ik u die cijfers doorsturen. Bij die simulatie werden alle uitgaven en inkomsten geherkwalificeerd, zoals gebeurt bij de berekening van het netto te financieren saldo.*

*Ik weet niet of het document exact is, maar wij zouden die oefening kunnen maken op gemeentelijk vlak en nadien kunnen nadenken over een gewestelijk instrument dat het mogelijk maakt om investeringen te doen buiten de consolidatieperimeter, zodat wij het probleem van de buitengewone uitgaven kunnen omzeilen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (in het Frans).- *Dat heeft niet veel zin.*

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *U bent dit idee blijkbaar niet genegen.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (in het Frans).- *Ik ben er niet tegen. Wij voeren voortdurend dergelijke discussies binnen de regering. Ik denk bijvoorbeeld aan het debat van deze ochtend over de gemengde vennootschap die wij willen oprichten voor het beheer van het Neoproject. Het INR is hier echter heel wat minder enthousiast over.*

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *Daar ben ik mij van bewust, maar de economisten moeten beseffen wat de impact op de Belgische economie zal zijn als de lokale besturen gedurende enkele jaren geen investeringen meer zullen kunnen doen. De investeringscapaciteit van de gemeenten is een*



d'investissement au niveau local. Les entités locales sont le gros investisseur aujourd'hui, et non l'État ou les Communautés. Porter atteinte à cela, c'est porter atteinte à un instrument de relance.

En tout cas, je ne vois pas comment nous pourrions entrer dans le moule du SEC 95, sauf à ne jamais dépasser - à moins de se mettre de temps en temps en déficit - la moyenne des amortissements. Si j'amortis ma dette à raison de 2 millions d'euros - qui viennent en déduction de mon solde net à financer communal -, si j'investis pour 2 millions d'euros, c'est une opération bouffe !

Cela me paraît cependant très difficilement praticable. Je crois qu'il faut sauver l'extraordinaire d'une manière ou d'une autre, même si c'est très difficile. Nous devons y réfléchir, car nous avons ici un intérêt commun.

Il n'y a pas qu'en Belgique que les entités locales investissent. Comment pratique-t-on ailleurs en Europe ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Plovie.

**Mme Magali Plovie.**- Je rejoins la remarque précédente. Soit on tente de préserver l'extraordinaire et, pour reprendre ce que vous avez dit, actuellement, l'idée n'est pas de revoir la politique d'investissements des communes. La question est alors de savoir si ce sera le cas en 2015 et j'aimerais avoir une clarification à ce sujet. Soit on travaille sur le périmètre de consolidation en s'attaquant, par exemple, à la question des maisons de repos et en la sortant de ce dernier.

Vous dites que vous comptez travailler commune par commune. Il convient de se montrer prudent à ce sujet, car toutes les communes ne sont pas les mêmes. Par la suite, vous avez évoqué une certaine planification des investissements. Cela signifie-t-il que vous comptez travailler sur les données commune par commune et que, lorsque viendra le moment de se pencher sur la question du SEC 95 et de l'extraordinaire, vous envisagerez de travailler de façon plus générale au niveau de la Région ?

Cette planification et ce choix de priorités dans les investissements se manifesteront-elles au niveau

*van de motoren voor de relance. De gemeenten zijn momenteel de grootste investeerders, niet de federale overheid of de gemeenschappen.*

*Ik weet niet hoe wij binnen het keurslijf van het ESR 95 zullen kunnen blijven, tenzij wij nooit boven het gemiddelde van de afschrijvingen gaan. Wij moeten trachten de buitengewone uitgaven te redden. Dat is in het belang van iedereen.*

*De plaatselijke overheden zijn niet alleen in België belangrijke investeerders. Hoe lost de rest van Europa dit probleem op?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Plovie heeft het woord.

**Mevrouw Magali Plovie** *(in het Frans).*- *Ik ben het met de heer Gosuin eens. Ofwel trachten we de buitengewone uitgaven te redden en herzien we het investeringsbeleid van de gemeenten niet, ofwel trachten we bepaalde zaken uit de consolidatie-perimeter te halen, zoals de rusthuizen.*

*U zegt dat u gemeente per gemeente wilt werken, maar dat er ook een planning van de investeringen moet worden opgesteld. Overweegt u om dit vanaf 2015 op gewestelijk niveau te doen?*

*Het is belangrijk om de problematiek in haar geheel te bekijken, want de overdracht van bepaalde lasten van de federale overheid naar de gemeenten zal de situatie nog verergeren.*

*Voor de rusthuizen is er op gewestelijk niveau een meerjarig investeringsplan uitgewerkt op basis van een alternatieve financiering. Wij moeten vermijden dat de toepassing van het ESR 95 die plannen in het gedrang brengt. Dat kan door de rusthuizen buiten de consolidatieperimeter te houden.*

régional à partir de 2015 ? J'aimerais obtenir quelques éclaircissements en la matière.

Cette question montre en tout cas la nécessité de globaliser la question du budget et de la situation budgétaire des communes. Nous y reviendrons, car la question du transfert des charges du niveau fédéral vers les communes se pose également et aggrave la situation.

En ce qui concerne le périmètre de consolidation par rapport aux maisons de repos, il existe un plan pluriannuel des investissements au niveau de la Région bruxelloise. Une solution a en effet été trouvée, avec un financement alternatif. Il faudrait veiller à ce que l'application du SEC 95 ne mette pas à mal ce plan pluriannuel, ainsi que ce financement alternatif. Je serais rassurée qu'il soit en dehors du périmètre de consolidation.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Les débats qui ont lieu au niveau européen ne vous auront pas échappé. Ils concernent les États, et par conséquent aussi les autres entités. Ils portent à la fois sur la méthode d'analyse financière des situations et sur les impératifs de la trajectoire qui est imposée.

Tout n'est pas désespérant, puisque certaines trajectoires se sont assouplies au niveau des États et que quelques sursauts semblent porter leurs fruits et apporter une certaine résistance à une logique de pure austérité. Il faut profiter de ce courant pour affirmer qu'une politique d'austérité doit aller de pair avec une politique de croissance.

Le débat porte également sur la méthode. Le problème du cycle des investissements a déjà été évoqué.

Il conviendra de travailler commune par commune pour la collecte des données.

Je ne me prononcerai pas aujourd'hui sur la manière de solidariser et de mutualiser le "droit" au découvert et au déficit. Toutes les communes doivent-elles être traitées de la même manière, avec la même rigueur, alors que l'intérêt même de la ville suppose que les pouvoirs locaux soient des relais des politiques régionales, de manière

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *De debatten op Europees niveau betreffen de staten, en bijgevolg ook de andere entiteiten. Ze hebben zowel betrekking op de methode voor de analyse van de financiële situatie als op het te volgen begrotingstraject.*

*We hoeven echter niet direct te wanhopen, aangezien bepaalde trajecten werden versoepeld en er ook stemmen van kritiek opgaan tegen een louter bezuinigingsbeleid. Wij moeten van die tendens gebruikmaken om te benadrukken dat een bezuinigingsbeleid gepaard moet gaan met een relancebeleid.*

*In het debat is ook het probleem van de investeringscyclus ter sprake gekomen.*

*Wij moeten de gegevens per gemeente verzamelen.*

*Ik kan mij vandaag nog niet uitspreken over de manier waarop het "recht" op een tekort kan worden gemutualiseerd. De vraag is of wij aan alle gemeenten dezelfde bezuinigingsinspanningen kunnen vragen. In sommige wijken van de stad moeten meer investeringen gebeuren dan in andere, bijvoorbeeld met het oog op de bevolkingsgroei. De voorbije twintig jaar hebben wij een beleid van differentiatie en positieve discriminatie ten aanzien van de gemeenten*

beaucoup plus importante dans certains endroits de la ville que dans d'autres, ou pour certaines fonctions, notamment celles liées à l'accroissement démographique ?

Nous avons répondu à cette question en menant depuis vingt ans une politique de différenciation et de discrimination positive vis-à-vis des pouvoirs locaux, entre autres par le biais du Fonds de refinancement des trésoreries communales (FRTC). Je ne m'avancerai cependant pas trop, car cela relève des stratégies futures. Il faudra en tout cas analyser la situation financière globale de chaque commune.

**Mme la présidente.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - J'ai toujours été partisan de la solidarité et je ne remets pas en cause la dotation générale aux communes. Il est bon que certaines communes soient en boni, si celui-ci peut servir un équilibre général. Mon inquiétude est que, selon les normes SEC 95, même les communes aujourd'hui en boni sont en déficit.

Pourrions-nous organiser un débat scientifique autour des chiffres que vous a transmis l'ICN, afin d'envisager un angle d'approche ? Selon la perspective traditionnelle, la situation des communes bruxelloises est globalement saine, mais dès lors qu'on leur applique les normes SEC 95, elles sont en déficit. Ce n'est qu'une lecture comptable, mais ce seul changement de lecture place une commune en boni ou en déficit !

- *Les incidents sont clos.*

**INTERPELLATION DE M. JOËL RIGUELLE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

*gevoerd via het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Ik kan mij evenwel nog niet uitspreken over de toekomstige strategie. Wij moeten beginnen met de algemene financiële situatie van elke gemeente te analyseren.*

**Mevrouw de voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Ik ben altijd een voorstander van solidariteit geweest en ik trek het principe van de algemene dotatie aan de gemeenten niet in twijfel. Het is een goede zaak dat sommige gemeenten een positief begrotingssaldo hebben, als dat kan bijdragen tot het algemeen evenwicht.*

*Vanuit traditioneel standpunt is de situatie van de Brusselse gemeenten over het algemeen gezond, maar zodra de ESR 95-normen worden toegepast, hebben ze een tekort. Dat is bijzonder verontrustend, ook al gaat het maar om een boekhoudkundige analyse. Het zou dus nuttig zijn om een wetenschappelijk debat over de cijfers van het INR te organiseren.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

concernant "la charge financière et les risques juridiques qui pèsent sur les communes bruxelloises à cause de la mauvaise gestion des travaux par la plupart des concessionnaires".

**Mme la présidente.**- À la demande du ministre-président et avec l'accord de l'auteur, excusé, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

### QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

#### QUESTION ORALE DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le précompte immobilier à charge des communes".

**Mme la présidente.**- À la demande de l'auteur et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

#### QUESTION ORALE DE M. EMMANUEL DE BOCK

betreffende "de financiële last en juridische risico's voor de Brusselse gemeenten, wegens het slecht beheer van de werken door de meeste concessiehouders".

**Mevrouw de voorzitter.**- Op verzoek van de minister-president en mits instemming van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

### MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de roerende voorheffing ten laste van de gemeenten".

**Mevrouw de voorzitter.**- Op verzoek van de indiener en mits instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la représentation dans les asbl communales et le respect du Pacte culturel".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.**- Lors des élections communales, les dix-neuf communes bruxelloises ont vu différentes listes se présenter aux suffrages des citoyens. Elles sont représentées au conseil communal de chaque commune, mais également dans toutes les asbl communales, au sein des assemblées générales et des conseils d'administration.

La représentation dans les organes de ces asbl communales est fonction du poids de chacune des listes au sein du conseil communal. Ces asbl communales comptant un nombre d'administrateurs plus réduit que le nombre de conseillers communaux élus, il est parfois compliqué de procéder à la représentation de toutes les listes, notamment dans les conseils d'administration qui ne comptent qu'une dizaine de membres.

Il semblerait que les dix-neuf communes n'utilisent pas la même méthode de dévolution pour procéder à la représentation politique dans ces asbl communales. Alors que le système de dévolution des sièges au conseil communal résulte de la clé dite "Imperiali", certains utilisent, pour la présence dans les asbl communales, le système D'Hondt, valable aux élections régionales et fédérales.

D'autres utilisent la proportionnelle pure, et d'autres encore fondent cette répartition sur le score électoral de chaque liste (voix ou pourcentage) ou sur le nombre de sièges de chaque liste. Ce système provoquerait une "surreprésentation de la surreprésentation" des

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de vertegenwoordiging in de gemeentelijke vzw's en de naleving van het cultuurpact".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock** *(in het Frans)*.- *Bij de gemeenteraadsverkiezingen maken de burgers een keuze tussen verschillende lijsten en de behaalde stemmen leiden tot een vertegenwoordiging van de diverse partijen in de gemeenteraad en de bestuursorganen van de gemeentelijke vzw's. Nu blijkt dat de gemeenten niet overal dezelfde zetelverdeelsleutel toepassen.*

*Voor de gemeenteraad is de Imperialisleutel gebruikelijk, voor de gemeentelijke vzw's wordt soms het systeem D'Hondt toegepast, dat tevens voor de federale en gewestverkiezingen geldt. Andere gemeenten hanteren de zuivere proportionele methode of kennen zetels toe op grond van het percentage van de behaalde stemmen van elke lijst of volgens het aantal te verdelen zetels. Dat systeem zou leiden tot de oververtegenwoordiging van de sterkste en de ondervertegenwoordiging van de zwakkere partijen.*

*Hoe kunnen we deze vertegenwoordiging in overeenstemming brengen met het Cultuurpact? Hebt u een omzendbrief over de berekeningswijze voor gemeentelijke vzw's naar de negentien gemeenten gestuurd? Welk systeem staat u daarin voor (Imperiali, D'Hondt, zuivere proportionaliteit, zetels of stemmen)?*

*Hoe kan het Cultuurpact worden nageleefd als elke lijst een vertegenwoordiger moet hebben? Moeten de algemene vergaderingen en bestuursraden pro rata worden aangepast of moet voor elke lijst die in de gemeenteraad zetelt, in een*

plus forts, et une "sous-représentation de la sous-représentation" des plus faibles.

Comment concilier cette représentation avec les règles relatives au respect du Pacte culturel ? Avez-vous envoyé une circulaire aux dix-neuf communes rappelant la méthode de représentation des listes dans les asbl communales ? Dans l'affirmative, quelle est la motivation du calcul proposé et, bien sûr, le système de référence pris en considération (Imperiali, D'Hondt, proportionnelle pure, sièges ou voix) ?

Comment respecter le Pacte culturel s'il faut accorder un représentant à chaque liste ? Faut-il modifier les assemblées générales et conseils d'administration au prorata, ou prévoir, dans chaque organe visé par le pacte culturel, une place minimale pour chaque liste représentée au conseil communal, quitte à répartir le reste des sièges vacants entre les différents groupes ?

**Mme la présidente.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Nous n'avons jamais vraiment été mobilisés à cet égard. Il n'y a pas eu de demandes d'information ou d'avis de la part de communes auprès de l'autorité de tutelle au sujet de l'application du Pacte culturel dans les asbl communales. Cela laisse à penser que les communes en connaissent le fonctionnement. Il ne semble donc pas y avoir de réelles difficultés d'interprétation de la loi de 1973, qui est connue de tous.

La Commission nationale permanente du Pacte culturel, qui dépend du pouvoir fédéral, a pour mission de contrôler le respect des dispositions de la loi de 1973. Elle peut, le cas échéant, informer les communes. Il semble que tout le monde connaisse les règles. Ceci étant, il est vrai que, depuis les dernières élections communales, l'autorité de tutelle a reçu plusieurs plaintes concernant l'application du Pacte culturel.

Quant au choix du système d'élection pour la composition des organes de gestion, il ressort de la jurisprudence du Pacte culturel que tout système d'élection peut être retenu pour l'élection des organes de gestion, à condition que celui-ci n'exclue aucune tendance idéologique ou philosophique et qu'en plus, les résultats de

*minimaal aantal plaatsen worden voorzien?*

**Mevrouw de voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*). - *Het gewest is nooit om inlichtingen of richtlijnen gevraagd betreffende deze materie. We mogen er dan ook van uitgaan dat de regels bekend zijn. Het gaat meer bepaald om de wet van 1973. De controle daarop is een bevoegdheid van de nationale permanente commissie van het Cultuurpact. Het klopt echter dat er na de vorige gemeenteraadsverkiezingen verschillende klachten zijn binnengekomen.*

*Uit de rechtspraak blijkt dat elke methode voor de zetelverdeling aanvaardbaar is zolang geen enkele ideologische of filosofische strekking wordt uitgesloten en de resultaten overeenstemmen met de wet op het Cultuurpact.*

*De nationale permanente commissie stelt drie verdeelsleutels voor. Vooreerst de proportionele methode. Het quotiënt voor de komma bepaalt daarin het aantal mandaten per partij. Worden volgens deze methode niet alle mandaten opgevuld, dan worden de resterende zetels volgens het grootst overgebleven residu toegewezen.*

*De tweede verdeelsleutel is het systeem D'Hondt. Om het aantal mandaten per partij te bepalen, deelt men het aantal stemmen door 1, 2, 3, 4, 5*

l'élection correspondent aux dispositions de la loi du Pacte culturel.

La Commission nationale permanente du Pacte culturel propose trois clés de répartition. La première est le système proportionnel, qui est la simple application arithmétique de la règle de trois. Les mandats disponibles sont répartis selon ce principe mathématique. Le quotient avant la virgule détermine le nombre de mandats par parti. Si le calcul n'a pas permis de répartir tous les mandats, le(s) siège(s) restant(s) est (sont) dévolu(s) au(x) plus grand(s) quotient(s) résiduel(s).

La deuxième clé est le système D'Hondt. Pour déterminer le nombre de mandats par parti, on divise successivement le nombre de voix par 1, 2, 3, 4, 5, etc. Les quotients de cette division sont classés par ordre de grandeur et attribués aux différents partis, jusqu'à ce que tous les sièges soient répartis.

Bien que le système D'Hondt soit régulièrement utilisé, il n'est pas imposé par la Commission nationale permanente du Pacte culturel, qui estime qu'il n'est pas nécessairement la méthode la plus appropriée pour garantir l'application du Pacte culturel.

La troisième clé de répartition est le système de prélèvements ou système LISO (Limburgs Instituut voor Samenlevingsopbouw). Ce système a été développé dans le but de garantir la représentation effective des petits groupes au sein du secteur culturel. Selon ce système, chaque groupe de l'organe public se voit attribuer un mandat lors de la répartition, et ce à titre de prélèvement. Le nombre restant de mandats est ensuite réparti selon le système proportionnel ou le système D'Hondt.

La loi ne prévoit pas selon quel système la parité doit être calculée. Le droit de représentation au sein de l'organe de gestion s'appuie, en vertu de l'article 8 du Pacte culturel, sur l'existence d'une représentation de la tendance au sein de l'assemblée représentative de l'autorité respectives. Cela signifie concrètement qu'en principe, chaque fraction politique doit être au moins représentée par un membre. Le système de répartition devra être choisi en conséquence.

*enz. De quotiënten van deze verdeling worden volgens grootte ingedeeld en aan de partijen toegekend tot alle zetels zijn verdeeld. Het systeem D'Hondt wordt vaak gebruikt, maar de nationale permanente commissie legt het systeem niet op.*

*De derde verdeelsleutel, het LISO-systeem (Limburgs Instituut voor Samenlevingsopbouw) is ontwikkeld om de vertegenwoordiging van kleine partijen te garanderen. Elke fractie krijgt bij voorafname één mandaat, de rest wordt verdeeld via de proportionele methode of het systeem D'Hondt.*

*In de wet staat echter niet hoe de pariteit moet worden berekend. Volgens artikel 8 van het Cultuurpact wordt de vertegenwoordiging in een bestuursorgaan berekend op grond van de vertegenwoordiging van de strekking in de vertegenwoordigende vergadering van de overeenstemmende overheid. Dat betekent dat elke fractie op zijn minst één vertegenwoordiger heeft. Nadien wordt het type verdeelsleutel gekozen.*

*Ik heb het Bestuur Plaatselijke Besturen (BPB) gevraagd een rondzendbrief met de basisprincipes te versturen.*

*De strekking van de recente klachten is mij niet bekend. Meestal gaat het erover dat een systeem voordelig uitdraait voor sommigen of over fouten bij de toepassing. Als u hierover een schriftelijke vraag indient, dan zal ik u een gedetailleerd antwoord bezorgen.*

L'envoi d'une circulaire peut donc être envisagé, notamment pour rappeler ces principes. J'en ai chargé l'Administration des pouvoirs locaux (APL).

Je ne dispose pas d'informations précises quant à l'objet des plaintes qui ont été déposées. En règle générale, celles-ci portent sur le système choisi. Puisque celui-ci peut privilégier certaines personnes, les plaintes peuvent varier en fonction des communes et de leurs particularités. Elles peuvent également porter sur des erreurs commises dans l'application du système.

Je vous invite à m'envoyer une question écrite à ce sujet et je vous y répondrai plus précisément.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.**- Dans ma commune et dans d'autres, personne n'était en mesure de me dire quelle était la législation en vigueur. Votre réponse montre qu'il existe une certaine liberté d'application. Peut-être convient-il de réfléchir à une uniformisation.

Le système de prélèvements LISO me paraît intéressant. Quant à l'application du système D'Hondt, est-elle basée sur les pourcentages de suffrages ou sur les sièges ? Cette question n'est pas anodine car, à l'heure actuelle, lorsque vous obtenez 43 ou 44% des voix, vous avez également 51% des sièges.

Si vous appliquez par la suite le système D'Hondt à cette répartition des sièges du conseil, vous obtenez en quelque sorte une puissance carrée. Un parti qui n'a que 44% obtient alors pratiquement 60% des sièges au sein du conseil d'administration d'une asbl.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Il n'y a pas d'ambiguïté à ce sujet : quel que soit le système que vous choisissiez - proportionnel, clé D'Hondt ou système des prélèvements -, la Commission nationale permanente du Pacte culturel considère que le calcul doit se faire à

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock** *(in het Frans).*- *Noch in mijn gemeente noch in andere, kon iemand me vertellen welke wetgeving van toepassing is. Misschien is uniformisering het overwegen waard.*

*Het voorafnamesysteem van het LISO ziet er interessant uit. Is het systeem D'Hondt gebaseerd op het percentage behaalde stemmen of op het aantal zetels? Vandaag krijgt een partij die 43 of 44% van de stemmen haalt, immers 51% van de zetels.*

*Als het systeem D'Hondt op deze zetelverdeling wordt toegepast, wordt dat effect nog versterkt. Een partij met 44% van de stemmen krijgt dan 60% van de zetels in de bestuursraad van een gemeentelijke vzw.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Welk systeem men ook kiest, volgens de nationale permanente commissie van het Cultuurpact moet de berekening volgens het aantal zetels en niet volgens het aantal stemmen gebeuren. Elke afwijking van deze regel kan*



partir du nombre de sièges et non de voix. Tout écart en la matière pourrait faire l'objet d'une plainte.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME BARBARA TRACHTE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la prime à la vie chère dans la fonction publique locale".**

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.**- À la suite de l'accord sectoriel 2012-2013 intervenu en Comité C, le gouvernement bruxellois a décidé d'allouer un subside d'un peu plus de 4 millions d'euros aux communes qui ont pris la décision d'octroyer une prime à la vie chère au personnel des pouvoirs locaux domicilié en Région de Bruxelles-Capitale.

D'après l'arrêté du gouvernement du 6 décembre 2012, les communes souhaitant bénéficier de ce subside devaient se manifester pour le 21 décembre dernier au plus tard, ceci permettant, j'imagine, de déterminer la ventilation du subside entre les différentes communes. Par ailleurs, l'accord sectoriel et l'arrêté déterminent le montant précis de la prime, à savoir 360 euros par an à partir de 2013, et 180 euros pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre 2012.

M. le ministre-président, pouvez-vous m'indiquer quelles sont les communes qui ont sollicité ce subside ?

*aanleiding zijn voor een klacht.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de levensduurtepremie in het lokale openbare ambt".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** (*in het Frans*).- *Naar aanleiding van het sectoraal akkoord 2012-2013 gesloten in Comité C, besloot de Brusselse regering een subsidie van iets meer dan 4 miljoen euro te verstrekken aan gemeenten die een levensduurtepremie toekennen aan het personeel van het lokale openbare ambt, gedomicilieerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Volgens het besluit van de regering van 6 december 2012 dienden de gemeenten die deze subsidie wilden toekennen, zich kenbaar te maken voor 21 december 2012, zodat ze tussen de verschillende gemeenten kon worden verdeeld. In het sectorale akkoord en het besluit wordt het exacte bedrag van de premie overigens vastgesteld.*

*Welke gemeenten hebben de subsidie aangevraagd?*

*Is het begrote budget voldoende om de gemeenten te compenseren voor de premie of jaagt deze*

Par ailleurs, en fonction des informations désormais en votre possession relatives au nombre d'agents concernés par l'octroi de la prime, pourriez-vous me dire si le montant prévu à l'allocation budgétaire 10.004.27.08.43.22 du budget 2012 permettra de couvrir l'intégralité des sommes dépensées par les communes afin d'octroyer cette prime, ou si cette disposition entraînera au contraire des dépenses supplémentaires pour les pouvoirs locaux ?

Il me revient en effet que plusieurs communes s'inquiètent de ce que les charges patronales liées à cette prime pourraient ne pas être couvertes par le subside régional.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Ce dossier ne souffre d'aucune ambiguïté.

L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 décembre 2012 prévoit le paiement d'une prime de 180 euros en 2012. Ce subside couvre le 2e semestre de 2012.

Toutes les communes ont rentré une déclaration de créance reprenant le montant de l'avance qui leur avait été octroyée.

Le montant de cette allocation couvre en principe l'intégralité des sommes dépensées par les pouvoirs locaux, c'est-à-dire aussi les charges patronales, de manière à ce que cette opération soit totalement neutre pour les finances communales. Sinon, cela n'aurait pas été intéressant pour les communes.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.**- Cela n'aurait pas été intéressant non plus pour les destinataires.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Certes, à moins de considérer qu'il leur incombe de s'acquitter du montant de la partie touchée, en déduisant la charge patronale. Mais les syndicats ont été attentifs à ce point !

*maatregel de gemeenten op kosten?*

*Tal van gemeenten vragen zich namelijk af of de werkgeverslasten die gepaard gaan met deze premie, wel worden gedekt door de gewestelijke subsidie.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Het besluit van de Brusselse regering van 6 december 2012 voorziet in een premie van 180 euro in 2012. Deze subsidie dekt het de laatste 6 maanden van 2012.*

*Alle gemeenten hebben een aangifte van schuldvordering ingediend met het bedrag van het toegekende voorschot. Dit bedrag dekt in principe alle uitgaven van de plaatselijke besturen, inclusief de werkgeverslasten.*

*De operatie is dus financieel neutraal voor de gemeentelijke financiën. Daarover kan geen misverstand bestaan. Anders zou ze voor hen ook niet interessant zijn geweest.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** *(in het Frans).*- *En ook niet voor de begunstigden.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Tenzij men stelt dat zij het ontvangen deel moeten betalen, door de werkgeverslasten af te trekken.*

**Mme Barbara Trachte.**- Faut-il en conclure que le montant prévu correspond, in fine, aux besoins de l'ensemble des communes ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Il n'y a, pour l'instant, aucune controverse à ce sujet avec les communes.

- *L'incident est clos.*

### INTERPELLATION

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Persoons.

#### INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ  
DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE  
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'organisation interne du Siamu".

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- J'ai eu l'occasion de vous interpeller, ainsi que vos prédécesseurs, à de multiples reprises à ce sujet. Nous entamons la dernière ligne droite de cette législature et, à un an de son terme, je souhaitais faire le point sur les différents dossiers du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (Siamu).

J'ai lu en particulier qu'un nouveau préavis de grève avait été déposé. Il me semble donc utile de

**Mevrouw Barbara Trachte** (*in het Frans*).- *Betekent dit dat het uitgetrokken bedrag overeenstemt met de behoeften van de gemeenten?*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).- *Dat trekt niemand in twijfel.*

- *Het incident is gesloten.*

### INTERPELLATIE

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Persoons.

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de interne organisatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp".

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*).- *Wij zijn bijna aan het einde van de legislatuur. Ik had daarom graag een stand van zaken gekregen over de verschillende dossiers met betrekking tot de Brusselse brandweerdienst.*

*Ik heb gelezen dat er opnieuw een stakingsaanzegging is ingediend. De brandweer is een belangrijke openbare dienst en moet de nodige middelen krijgen om goed te kunnen werken.*

voir comment fonctionne ce service essentiel pour la population. Il convient qu'il dispose de tous les moyens nécessaires à son bon fonctionnement et tous les responsables publics doivent y être attentifs.

Je souhaiterais aborder des points relatifs au statut même du Siamu, à l'extension de son cadre, à son règlement de travail et à l'état de ses postes.

En avril 2011, M. Gosuin vous interpellait sur le statut inapproprié du Siamu et ses conséquences sur son fonctionnement et son financement. Je ne vais pas revenir en détail sur tous les développements de son argumentation.

Compte tenu des réformes fédérales en cours, de la volonté du gouvernement bruxellois de concevoir Bruxelles au-delà des limites institutionnelles, et des interventions du Siamu imposées par la loi selon le principe de l'aide adéquate la plus rapide dans les communes de la périphérie bruxelloise, il nous paraît important de trouver le statut le plus adéquat pour ce service essentiel, et donc de revoir le statut d'organisme d'intérêt public (OIP) du Siamu.

L'agglomération existe toujours et nous pensons que le fait de rendre au Siamu son statut d'antan, avec un recrutement par examen au sein du service, comme auparavant, réglerait sans doute bien des problèmes. Je songe à des problèmes de fonctionnement - notamment liés à l'organisation bicéphale et aux cadres linguistiques -, mais aussi à des problèmes de financement. Le Siamu ne bénéficie en effet pas des subsides fédéraux, du fait de son statut d'OIP.

Si ce statut ne peut pas évoluer, je signale que M. Bernard Clerfayt a déposé une proposition de loi pour modifier l'article de la loi sur le financement des pompiers des autres zones d'intervention du pays, pour permettre au Siamu et à la Région bruxelloise de bénéficier des mêmes financements que les autres zones de pompiers de Belgique.

Deux années se sont écoulées depuis l'interpellation de M. Gosuin. Même si un cadre linguistique a été adopté, il n'en demeure pas moins que l'institution bruxelloise reste instable et ne bénéficie toujours pas des mêmes avantages que les autres zones du pays.

*In april 2011 interpelleerde de heer Gosuin u over het onaangepast statuut van de Brusselse brandweer en de gevolgen daarvan voor de werking en de financiering van die dienst.*

*Gezien de federale hervormingen, de wil van de Brusselse regering om Brussel niet binnen de institutionele grenzen op te sluiten en het feit dat de interventies in de Brusselse Rand moeten gebeuren door het team dat het snelst ter plaatse kan zijn, lijkt het ons belangrijk om het statuut van instelling van openbaar nut van de brandweerdienst te herzien.*

*De agglomeratie bestaat nog altijd. Een terugkeer naar het vorig statuut, met wervingsexamens binnen de dienst, zou heel wat problemen kunnen oplossen, zoals de werkingsproblemen die verband houden met de tweedelige structuur en de taalkaders, maar ook de financieringsproblemen. Als instelling van openbaar nut ontvangt de brandweerdienst nu immers geen federale subsidies.*

*De heer Bernard Clerfayt heeft overigens een wetsvoorstel ingediend om het wetsartikel over de financiering van de brandweerdiensten in de andere interventiezones te wijzigen. Die wijziging moet ervoor zorgen dat de Brusselse brandweerdienst dezelfde financiering ontvangt als de andere brandweerzones.*

*Sinds de interpellatie van de heer Gosuin zijn er twee jaar verstreken. Hoewel er ondertussen een taalkader is aangenomen, blijft de situatie van de Brusselse instelling onzeker en geniet ze niet dezelfde voordelen als de andere zones.*

*Heeft de regering vooruitgang geboekt in dit dossier? Wat is haar standpunt over het feit dat de brandweerdienst een instelling van openbaar nut is? Welke maatregelen overweegt de regering om het statuut aan te passen aan de realiteit op het terrein?*

*De personeelsformatie is opgetrokken van 1.002 naar 1.071 personeelsleden, maar jammer genoeg zijn er nog maar 930 van die 1.071 plaatsen ingevuld. Tegen welke datum zullen die worden aangevuld?*

*De rekruteringsprocedure duurt zeer lang. Als alles volgens plan verloopt, zouden de*

Le gouvernement a-t-il avancé sur ce dossier ? Quelle est sa position sur le statut même d'OIP du Siamu ? Des scénarios ont-ils été étudiés pour adapter son statut aux réalités du terrain ?

Concernant le cadre organique, les cadres linguistiques ont été adoptés en troisième lecture par le gouvernement. Si la diminution constante du pourcentage de francophones me désole, le cadre global passe de 1.002 à 1.071 agents, ce qui représente 69 pompiers de plus.

Or, actuellement, on trouve 930 agents effectifs sur les 1.071 prévus au cadre. Quel est le calendrier pour faire correspondre le nombre d'agents effectifs au cadre ? Pourriez-vous nous préciser les délais pour voir le cadre des pompiers de Bruxelles complété par rapport au nouveau cadre organique, et ce à tous les niveaux ?

Les processus de recrutement sont très longs. Ainsi, les 45 futurs pompiers devraient commencer leur formation en septembre 2013 et n'être tout à fait opérationnels qu'au mois de mars 2014. Il y a également des difficultés, des recours, des tricheries supposées et des irrégularités. De ce fait, l'application du calendrier sur le terrain n'est pas toujours évidente.

Par ailleurs, le centre de formation des pompiers de Bruxelles ne peut accueillir simultanément que 45 stagiaires pompiers. Je précise bien qu'il s'agit de stagiaires car, outre la nécessité de former les nouvelles recrues qui viendront compléter le cadre actuel, le centre de formation des pompiers de Bruxelles a également pour mission d'organiser des sessions de recyclage pour les pompiers en place, nécessaires pour garantir leurs capacités opérationnelles sur le terrain.

Si le choix de former plus de 45 stagiaires se confirme, cela signifie-t-il que l'on pourrait décider en même temps de suspendre le recyclage des anciens, comme par le passé ? Comment combiner la formation continuée et celle de plus de 45 nouveaux pompiers ?

Pourriez-vous nous donner des explications sur la situation actuelle, la motivation des choix réalisés, ainsi que les éventuelles solutions proposées pour permettre conjointement la formation des nouveaux pompiers et le recyclage des pompiers en fonction ? Mis à part l'École du feu, des

*45 toekomstige brandweelrui hun opleiding in september 2013 moeten beginnen en in maart 2014 operationeel moeten zijn. Er kan echter nog altijd roet in het eten worden gegooid door beroepen, vermeend gesjoemel of onregelmatigheden.*

*Het opleidingscentrum van de brandweerdienst kan overigens slechts 45 stagiairs tegelijk ontvangen. Het centrum is immers niet alleen belast met de opleiding van de nieuwe rekruten, maar ook met de permanente scholing van de brandweelrui in dienst.*

*Als er wordt beslist om meer dan 45 stagiairs op te leiden, zal dan de permanente scholing van de ander brandweelrui worden opgeschort, zoals in het verleden is gebeurd?*

*Wat is de huidige situatie? Welke oplossingen worden er voorgesteld om beide opdrachten met elkaar te kunnen verzoenen? Wordt er bijvoorbeeld samengewerkt met andere centra?*

*Sinds 2003 moeten alle overheidsdiensten over een arbeidsreglement beschikken. Hierover zijn er al jaren onderhandelingen aan de gang tussen uw kabinet, de brandweer en de vakbonden. In het voorjaar van 2001 zouden de vakbonden een gemeenschappelijk standpunt hebben ingenomen dat in de goede richting gaat. Hoe komt het dat er sindsdien niet veel meer is gebeurd? Wat zijn de struikelblokken? Wanneer zal het arbeidsreglement van kracht worden?*

*De brandweerpost aan het Rijksadministratief Centrum is ondertussen al een vijftal jaar gesloten. In 2007 kondigde uw voorganger aan dat er ter compensatie twee nieuwe voorposten zouden komen: Paul Brien in Schaarbeek en Molière in Vorst.*

*Sindsdien hebben wij niets meer van de voorpost Molière gehoord. Voor de voorpost Paul Brien werd daarentegen 2,8 miljoen euro vastgelegd in 2008. De voorpost zou op 1 april 2013 moeten opengaan, maar het ziet er niet naar uit dat die deadline zal worden gehaald.*

*Bovendien blijkt uit de controleverslagen dat heel wat brandweerposten in slechte staat zijn en problemen vertonen inzake brandveiligheid.*

collaborations, avec d'autres centres par exemple, existent-elles ?

J'ai déjà eu l'occasion de vous interroger sur le règlement de travail, obligatoire dans tous les services publics depuis 2003. Des discussions ont lieu depuis des années entre votre cabinet, le Siamu et les syndicats à ce sujet. Depuis le printemps 2011, on entend que cela avance et que les syndicats adoptent une position commune semblant aller dans le bon sens. Il est donc difficilement acceptable que depuis deux ans, ce dossier n'évolue plus beaucoup.

Pourriez-vous m'indiquer l'état d'avancement des discussions ? Quelles sont les raisons de ce blocage, s'il s'agit bien d'un blocage ? Dans quel délai le règlement de travail pourra-t-il être d'application ?

Enfin, j'aimerais également vous interroger sur l'état des postes, l'évolution des dossiers en cours et des annonces faites, notamment dans le cadre des discussions budgétaires de ces dernières années. Pour synthétiser la situation, le poste Cité administrative est fermé depuis environ cinq ans. En 2007, votre prédécesseur annonçait, en compensation, deux nouveaux postes avancés du service d'incendie (PASI) : Paul Brien à Schaerbeek et Molière à Forest.

Pour Molière, nous n'avons plus rien lu, ni entendu. En revanche, pour Paul Brien, 2,8 millions d'euros ont été engagés en 2008. Ce PASI devait entrer en fonction le 1<sup>er</sup> avril 2013. Compte tenu de l'état du dossier, il semble que ce délai ne soit pas respecté.

Par ailleurs, chose absurde pour des postes de pompiers, des rapports de contrôle dénoncent l'état de plusieurs postes, sans compter des problèmes de chaudières à Delta et au poste d'Uccle, ou encore le problème du grillage du "no break" à la caserne de l'avenue de l'Héliport, dû à l'incendie d'une cabine électrique au sein de cette caserne.

Des problèmes de sécurité liés à des incendies semblent donc survenir chez les pompiers également.

Nous nous interrogeons sur l'action du gouvernement et sur l'avancée de ces dossiers sur des points qui sont essentiels pour garantir

*Wat is de voortgang in al die dossiers? Het is belangrijk dat de brandweerdienst naar behoren kan werken in een hoofdstad zoals de onze.*

*(Mevrouw Barbara Trachte, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)*

l'efficacité du Siamu dans une capitale comme la nôtre.

*(Mme Barbara Trachte, doyenne d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)*

*Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- Sur l'opportunité pour le Siamu de revenir à son "statut d'antan", ma position exposée en avril 2011 à votre collègue M. Gosuin et à vous-même en janvier 2012 n'a pas changé. Je la résumerai donc, tout en rappelant que la transformation en organisme d'intérêt public (OIP) du Siamu par l'ordonnance du 19 juillet 1990 avait été largement souhaitée par votre formation politique.

Elle permettait en effet de soustraire le Siamu à la législation sur l'emploi des langues dans les services locaux - imposant un bilinguisme des agents - pour l'assujettir au régime applicable aux services centraux : bilinguisme des services, mais unilinguisme des agents.

Sur le fond, le retour au modèle d'organisation de type "agglomération" paraît peu opportun, parce que les structures de la Région, qui sont désormais celles d'une entité fédérée, devraient se comporter dans cette hypothèse comme une simple entité décentralisée.

Cela impliquerait que le parlement joue le rôle de conseil d'agglomération et le gouvernement celui de collège, avec tous les pouvoirs de gestion quotidienne que cela implique. Les lourdeurs qu'entraînerait un tel système ne sont pas souhaitables pour le plus grand service d'urgence de Belgique, qui compte 20% des pompiers professionnels du pays.

Le retour à l'agglomération ne résoudrait pas non plus le caractère bicéphale du Siamu. À la division opérationnelle/administrative actuelle, se

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Mijn standpunt over een terugkeer van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) naar zijn vorige statuut is niet gewijzigd. De omvorming ervan tot instelling van openbaar nut (ION) bij ordonnantie van 19 juli 1990 was bovendien grotendeels de wens van uw politieke formatie.*

*Op die manier kon de DBDMH immers worden onttrokken aan de wetgeving over het taalgebruik in plaatselijke diensten (tweetaligheid van de ambtenaren) en onderworpen aan de regeling voor de centrale diensten (tweetaligheid van de dienst, maar eentaligheid van de ambtenaren).*

*Een terugkeer naar het organisatiemodel van het type 'agglomeratie' is niet wenselijk omdat de structuren van het gewest zich in dat geval moeten gedragen als een gewone gedecentraliseerde entiteit.*

*In dat geval zou het parlement de rol van agglomeratieraad moeten spelen en de regering die van college. Een dergelijk systeem brengt heel wat onwenselijke rompslomp met zich mee voor de grootste hulpdienst van het land.*

*Ook een terugkeer naar de agglomeratie zou het tweekoppige karakter van de DBDMH niet doen verdwijnen. In dat geval zou er bij de huidige opsplitsing operationeel/administratief nog een dualiteit politiek/administratie bijkomen, wat de besluitvorming nog verder zou bemoeilijken.*

substituerait une dualité politique/administration, avec d'autres types de lourdeurs décisionnelles que celles que vous avez évoquées.

Deuxièmement, le recours introduit contre les cadres linguistiques du Siamu a été rejeté par le Conseil d'État dans un arrêt du 29 janvier 2013. Ceux-ci ont été mis en œuvre à plusieurs reprises depuis leur entrée en vigueur en juillet 2011, permettant la reprise de plusieurs importantes procédures de promotion et de recrutement.

Il convient donc de prendre avec une grande réserve les propos de certains responsables syndicaux, selon lesquels les cadres linguistiques seraient forcément inapplicables. Les promotions et recrutements qui ont eu lieu depuis un an et demi en constituent la réfutation.

Troisièmement, il est également essentiel de mettre fin à l'antienne, entendue parfois au sein de cette commission ou dans certains milieux syndicaux, selon laquelle la structure en OIP du Siamu empêcherait le Siamu de bénéficier de subventions fédérales. Comme je l'avais déjà indiqué à M. Gosuin, cette affirmation est inexacte, et ce pour deux raisons.

Sur le plan pratique, il convient de noter que le financement fédéral annuel du Siamu s'élève déjà à 2,5 millions d'euros pour des subventions logistiques, le fonds Seveso, le traitement des 48 opérateurs de la centrale 100 et des aides à la formation. Ce chiffre est, certes, nettement insuffisant au regard du financement fédéral des services d'incendie en Flandre ou en Wallonie, mais il n'est pas nul.

Sur le plan juridique, il n'est pas exact de dire que le Siamu est exclu de la législation fédérale. L'article 70 de la loi du 15 mai 2007 sur la sécurité civile, que j'avais mentionné l'année dernière, est spécialement consacré à l'habilitation du gouvernement fédéral à financer le Siamu. Cette disposition, taillée sur mesure pour le Siamu, n'a cependant jamais été mise en œuvre, malgré mes demandes répétées aux ministres de l'Intérieur successifs. L'actuelle ministre de l'Intérieur n'a pas formulé de refus explicite qu'il soit actionné.

La situation est pour le moins paradoxale. Le gouvernement fédéral critique régulièrement l'organisation décentralisée par communes du

*Voorts werd het beroep dat was ingesteld tegen de taalkaders van de DBDMH verworpen door de Raad van State. De kaders werden vanaf de inwerkingtreding ervan in juli 2011 meermaals ingevoerd, zodat tal van belangrijke promotie- en aanwervingsprocedures konden worden hervat.*

*De bewering van bepaalde vakbondsleiders als zouden de taalkaders absoluut onbruikbaar zijn, dienen dan ook met enige reserve te worden bekeken. De promoties en aanwervingen van het afgelopen anderhalf jaar weerleggen die immers.*

*Vervolgens klopt ook de bewering niet dat de DBDMH door haar statuut van instelling van openbaar nut niet in aanmerking zou komen voor federale subsidies.*

*De federale financiering van de DBDMH bedraagt reeds 2,5 miljoen euro per jaar. Dit bedrag is uiteraard ontoereikend vergeleken met de federale financiering van de brandweerdiensten in Vlaanderen of Wallonië, maar is niet onbestaande.*

*Vanuit juridisch oogpunt klopt het niet dat de DBDMH niet onder de federale wetgeving valt. Artikel 70 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid verklaart de federale regering bevoegd voor de financiering van de DBDMH. Deze bepaling is evenwel nooit van kracht geworden. De huidige minister van Binnenlandse Zaken heeft echter nooit uitdrukkelijk geweigerd het toe te passen.*

*De situatie is tegenstrijdig. De federale regering bekritiseert regelmatig de gedecentraliseerde organisatie per gemeente van de DBDMH, en zou die liever op gewestelijk niveau zien. Dat de DBDMH op efficiënte wijze tussenbeide komt op het niveau van de 19 gemeenten wordt bestraft. Dit is niet coherent. Er moet in dit kader een financiering worden geëist, die ook wettelijk is vastgelegd.*

*Ik ben niet op de hoogte van een parlementair initiatief van de heer Clerfayt. Dit initiatief mag echter niet de indruk wekken dat het essentieel is om de financiering van het Brussels Gewest te rechtvaardigen. Volgens de huidige wetgeving kan Brussel immers worden gefinancierd door de federale staat. Dit is een kwestie van politieke wil.*



Siamu et serait plus favorable à des actions du Siamu à l'échelle de la Région. Du fait qu'il intervient de manière efficace à l'échelle des dix-neuf communes, le Siamu est pénalisé. Il s'agit d'une incohérence manifeste du niveau fédéral. Je n'abandonne pas l'idée de revendiquer un financement dans ce cadre, puisqu'il est prévu légalement.

Je n'ai pas connaissance de l'initiative parlementaire prise par M. Clerfayt. Il ne faudrait toutefois pas que celle-ci donne l'impression qu'elle est indispensable pour justifier le financement de la Région bruxelloise. Bruxelles peut en effet, dans le cadre de la législation actuelle, être financée par l'État fédéral. C'est une question de volonté politique et non de cadre légal.

Je peux également mentionner, pour répondre à l'argument selon lequel la non-structuration du Siamu en zones de secours empêcherait un financement fédéral, que l'article 10bis, alinéa 2 de la loi du 31 décembre 1963 dispose explicitement que "lorsque les circonstances locales le requièrent, le ministre peut considérer que le territoire protégé par un seul service public d'incendie constitue à lui seul une zone de secours".

L'objectif était bien de rassembler des zones de secours dans une logique d'efficacité. On ne peut être pénalisé parce qu'on s'organise à une échelle plus efficace. C'est pourtant le comble de la situation actuelle !

Cette disposition parle d'elle-même et prouve - comme l'article 70 que je viens de citer - l'absence de volonté politique de la part du pouvoir fédéral, davantage qu'un problème de cadre légal.

Sur l'extension du cadre organique et la formation des recrues, j'ai toujours pris soin de préciser, tant dans cette enceinte qu'aux organisations syndicales, que la mise en œuvre de l'extension du cadre organique décidée par le gouvernement bruxellois le 4 octobre dernier, avec le passage de 1.002 à 1.071 pompiers, se ferait de manière progressive.

Pour rappel, le coût de la mise en œuvre complète de cette extension est estimé à 4 millions d'euros en année pleine. Cette progressivité est tributaire de trois impératifs : le caractère suffisamment

*Wat het argument betreft dat het niet-indelen van de DBDMH in hulpverleningszones een federale financiering zou verhinderen, verwijs ik naar artikel 10bis, alinea 2 van de wet van 31 december 1963, dat stelt: "wanneer de plaatselijke omstandigheden dit vereisen, kan de minister van oordeel zijn dat het grondgebied beschermd door één enkele openbare brandweerdienst op zich een hulpverleningszone vormt".*

*Men kan er dus niet voor bestraft worden, omdat men zich op een efficiëntere schaal organiseert.*

*De uitbreiding van het organieke kader waartoe de Brusselse regering op 4 oktober laatstleden besloot, zal geleidelijk verlopen. Ze hangt af van drie voorwaarden: de werfreserve moet groot genoeg zijn, de scholen moeten in staat zijn de rekruten op te leiden en de overeenkomstige budgettaire middelen moeten voorhanden zijn.*

*Dit zijn geen excuses, maar concrete problemen die niet afhangen van goede of slechte wil of de bevoegdheid van de staatssecretaris die belast is met de DBDMH.*

*Verwacht wordt dat in september van dit jaar 45 rekruten aan de slag gaan als brandweerman, en nog eens 45 op 1 januari 2014. Dit aantal ligt hoger dan de vooruitzichten toen ik mijn project voor de uitbreiding van het organieke kader opstelde, wat te maken heeft met de delicate situatie van het niveau van de officiersreserve.*

*De situatie van de officiers is complexer, omdat de statutaire bepalingen die van toepassing zijn op dit niveau volgens verschillende adviezen van de Raad van State in overeenstemming dienden te worden gebracht met de federale regelgeving. Ik moest op dit punt dus eerst een aantal gevoelige statutaire wijzigingen doorvoeren.*

*Dit is inmiddels gebeurd en de Brusselse regering heeft het ontwerp van besluit in laatste lezing goedgekeurd op 28 februari 2013.*

*De resultaten van de laatste aanwerving op dit niveau waren bovendien bijzonder teleurstellend.*

*Ik heb de directie dan ook gevraagd me de programmering te bezorgen van de aanwervingen en promoties in deze graad, evenals een evaluatie van de aanwervingsprocedure, en over te gaan tot*

étouffé des réserves de recrutement, la capacité d'absorption de l'école du feu et du département de l'instruction publique à former les recrues, et enfin les ressources budgétaires correspondantes.

Par ailleurs, les expériences récentes dans ce domaine prouvent que ces différentes temporalités ne sont pas des excuses, mais des problèmes très concrets qui ne dépendent absolument pas de la bonne ou mauvaise volonté, ou de la compétence ou incompétence du secrétaire d'État en charge du Siamu.

En ce qui concerne les sapeurs-pompiers, il est prévu que 45 recrues débutent au mois de septembre de cette année, et 45 autres le 1<sup>er</sup> janvier 2014. Il s'agit là du moyen terme auquel je suis parvenu avec la direction du Siamu, dès lors qu'il convenait de ne pas suspendre le recyclage des agents en service et que les formations dans les écoles du feu en dehors de Bruxelles s'avéraient, pour des raisons logistiques, difficiles à solliciter.

Ces 90 recrues représentent un chiffre supérieur aux projections réalisées au moment de l'édification de mon projet d'extension du cadre organique. Ce chiffre en hausse s'explique par la situation délicate du niveau des réserves d'officiers.

La situation des officiers est plus complexe, notamment parce que les dispositions statutaires applicables à ce niveau étaient, depuis l'adoption de l'arrêté du gouvernement du 27 juin 2002, sujettes à caution : plusieurs avis de la section de législation du Conseil d'État appelaient le gouvernement bruxellois à les harmoniser avec la réglementation fédérale.

J'ai par conséquent dû entreprendre de délicates modifications statutaires sur ce point avant de songer à une programmation de plus grande ampleur en ce qui concerne les promotions et recrutements à ces grades.

Cette réforme est désormais achevée, puisque le gouvernement bruxellois a approuvé le projet d'arrêté en dernière lecture le 28 février 2013.

Par ailleurs, il me faut noter que les résultats du dernier recrutement à ce niveau ont été extrêmement décevants. Sur les 334 candidats - 224 francophones et 110 néerlandophones -,

*de aanwervingen en promoties die in de huidige stand van zaken mogelijk zijn.*

seuls un francophone et quatre néerlandophones sont parvenus à réussir les épreuves.

Pour ces raisons - et mis à part un lauréat disponible immédiatement qui a été admis au stage de sous-lieutenant par le gouvernement le 17 janvier dernier -, j'ai demandé à la direction de me fournir une programmation des recrutements et promotions à ce grade et, au vu du taux de réussite, une évaluation de la procédure de recrutement, tout en procédant aux recrutements et promotions réalisables en l'état actuel des choses.

**Mme Caroline Persoons.**- Et c'était pour combien de places ?

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- Il n'y avait pas de nombre de places particulier, puisqu'on constituait une réserve. Plus il y en a, mieux c'est...

Par ailleurs, un premier groupe contingenté d'officiers est actuellement à 25 sur 32, c'est-à-dire qu'il compte trois unités supplémentaires par rapport au cadre organique précédent et qu'il est par ailleurs susceptible d'être étoffé de quatre unités provenant de la réserve de recrutement, le reste pouvant être pourvu, le cas échéant, par promotion. À ce propos, je compte faire déclarer vacants les postes de major et de commandant restant à pourvoir lors du gouvernement du 2 mai.

En gros, on approche de la centaine de recrutements prévus d'ici à la fin de cette année. J'estime ce chiffre, s'il est atteint dans les délais, suffisant pour l'année 2014, année durant laquelle il conviendra de reconstituer des réserves de recrutement d'officiers – pour les raisons que je viens de vous indiquer – et de sapeurs-pompier.

Concernant la finalisation du règlement de travail, je dois admettre que les discussions ont été plus longues qu'escomptées, principalement parce que le passage en revue des règles qui doivent y figurer donne lieu à des débats approfondis sur leur opportunité.

Ces débats nourrissent incontestablement les réflexions relatives à la dernière réforme du statut que j'ai prévue en 2013-2014, mais ne contribuent pas à la finalisation rapide du dossier.

Je rappelle cependant que la raison d'être de ce

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- Om hoeveel plaatsen gaat het?

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- Dat stond niet vast omdat het om een reserve ging, maar hoe meer, hoe beter.

*Een eerste gecontingenteerde groep officiers bedraagt op dit moment 25 op 32, wat 3 eenheden meer is dan het vorige organieke kader, en kan nog worden aangevuld met 4 eenheden uit de wervingsreserve. De rest kan eventueel worden ingevuld door promotie.*

*Voor het eind van het jaar zou het om een honderdtal aanwervingen gaan, wat moet volstaan voor 2014. Dat jaar moeten de wervingsreserves voor officiers en brandweertuigen worden aangevuld.*

*De discussies met betrekking tot het arbeidsreglement hebben langer geduurd dan gepland. Die debatten voeden de reflectie over de hervorming van het statuut, maar dragen niet bij tot een snelle afronding van dat dossier.*

*Het arbeidsreglement is bedoeld als informatiebron voor het brandweerpersoneel. Het gaat om een compilatie van de regels die op hen van toepassing zijn.*

*Volgens het koninklijk besluit van 6 mei 1971 moet elke brandweerdienst over een huishoudelijk reglement beschikken. Die tekst werd bij ministerieel besluit van 15 januari 2003 goedgekeurd en vormt op heel wat punten een overlapping met het arbeidsreglement.*

*Het praktisch belang van dit laatste dossier is dus relatief, ook al wordt het tijd om het af te ronden. Hopelijk is dat nog voor het zomerreces. Over zes*

texte consiste, comme dans tout le secteur public, à servir d'instrument d'information aux agents. En d'autres termes, il s'agit d'élaborer une compilation des règles essentielles existantes applicables aux agents.

À ce propos, le cas d'un service d'incendie est quelque peu particulier, dans la mesure où l'arrêté royal du 6 mai 1971 impose à chaque service de disposer d'un règlement d'ordre intérieur. Ce texte, approuvé par un arrêté ministériel du 15 janvier 2003, existe déjà au Siamu et fait, sur de très nombreux points, double emploi avec le règlement de travail.

Par conséquent, la coexistence de ce règlement d'ordre intérieur avec le futur règlement de travail permet de ramener à de justes proportions l'importance pratique de ce dossier, même si il est désormais temps de le conclure. Avec la prudence que cela implique, mon collaborateur me dit que nous devrions pouvoir y aboutir avant les vacances d'été.

À ce propos, sur les sept parties que compte ce document, un accord quasi global existe pour six d'entre elles. La finalisation d'ici l'été devrait donc être possible. Mon cabinet recevra les organisations syndicales à ce propos mardi prochain.

Sur l'état des postes, les PASI, les engagements budgétaires qui y sont liés, il est indéniable que les casernes et postes avancés du Siamu ont besoin d'importantes réparations, voire de rénovations profondes.

Ces infrastructures, qui datent toutes des années 70-80, voire avant, sont incontestablement vieilles et n'ont, sans doute, pas été entretenues comme elles auraient dû l'être.

En ce qui me concerne, j'ai mené à bien la construction, en collaboration avec Beliris, d'une nouvelle caserne à Schaerbeek sur le site Paul Brien, qui ne nécessite plus que des travaux d'aménagement de ses abords.

Cette nouvelle caserne sera mise en service, anticipativement et partiellement, à la fin de ce mois afin d'y accueillir l'équipe du PASI Diamant, dont la vétusté justifie qu'il soit rapidement évacué.

*van de zeven onderdelen van het arbeidsreglement bestaat er al een globaal akkoord. Mijn kabinet ontmoet volgende dinsdag opnieuw de vakbonden.*

*Het klopt dat heel wat brandweerkazernes en -voorposten grondig moeten worden gerenoveerd. De gebouwen, die uit de jaren zeventig of tachtig dateren, zijn verouderd en waarschijnlijk niet onderhouden zoals het moet.*

*In samenwerking met Beliris is er ondertussen een nieuwe kazerne gebouwd op de site Paul Brien in Schaerbeek. Alleen de omgeving moet nog worden ingericht. Die nieuwe kazerne zal op het einde van de maand al gedeeltelijk in gebruik worden genomen door de ploeg van de voorpost Diamant, die zo verouderd is dat ze dringend moest worden ontruimd.*

*Er zal ook een nieuwe voorpost komen in de oude gebouwen van het Rijksadministratief Centrum die momenteel worden gerenoveerd. De opening is gepland voor eind 2014.*

*Wij hebben de nieuwe administratieve directie van de brandweerdienst bovendien gevraagd om een stand van zaken van alle infrastructuur op te maken en een renovatieplan voor de gebouwen op te stellen.*

*De brandweerdienst kan niet onstabiel worden genoemd. Het gaat om een roerige dienst, maar tijdens deze legislatuur zijn verschillende dossiers tot een goed einde gebracht.*

*Gedurende jaren beschikte de brandweerdienst niet over een echte directie. Dat probleem is nu opgelost. Naast de operationele directie beschikt de brandweerdienst nu ook over een administratieve directie, die zich met de dossiers, bijvoorbeeld met betrekking tot het beheer van de gebouwen, kan bezighouden.*

*In het verleden werd heel wat spanning veroorzaakt door een gebrek aan anticipatie en actie en door interne beroepsprocedures.*

*Het verheugt mij dat de nieuwe directie erin geslaagd is om het vertrouwensklimaat te herstellen. Er zijn nog personen die het beroepsrecht gebruiken in het kader van de rekruteringsprocedures en examens, maar de werking van de brandweerdienst is enorm*

J'ai également mis en œuvre l'aménagement d'un nouveau poste avancé pour remplacer le poste Cité. Situé dans les anciens bâtiments de la Cité administrative de l'État en cours de rénovation, le nouveau poste Cité devrait être mis en service à la fin de l'année 2014.

Pour le surplus, la nouvelle direction administrative du Siamu est chargée d'établir un état des lieux de l'ensemble des infrastructures du service et élaborera un plan de rénovation de ces bâtiments.

On ne peut pas dire de manière générale et systématique que le service du Siamu est instable. Il s'agit d'un service qui est remuant, mais reconnaissons que, depuis cette législature, plusieurs dossiers se règlent progressivement.

Il s'agit aussi d'un service qui a été amputé d'une réelle direction pendant des années. Cela a été corrigé, et avoir cette direction bicéphale en plus de la direction opérationnelle va faire du bien au Siamu. Ne vous laissez pas influencer par les déclarations de certains. Ce sera également bénéfique d'avoir une direction qui peut suivre les dossiers, notamment de gestion du bâtiment, et les mener à bien.

En effet, de nombreuses tensions qui ont pu exister par le passé étaient liées à un manque d'anticipation et à un manque d'actions concrètes, en plus des procédures de recours internes qui ne lui étaient pas favorables.

Je me félicite de constater, et je les félicite, qu'un esprit différent existe maintenant, notamment par rapport aux recours. Nous l'avons constaté pour les cadres linguistiques. Évidemment, il y a encore des personnes qui utilisent leur droit de recours lorsqu'il y a des procédures de recrutement et des examens, mais de manière générale, malgré quelques discours, tensions ou préavis - pour information, le préavis dont vous avez parlé venait à échéance lundi passé, et vous avez pu constater qu'il n'y avait pas eu d'incident -, ce service fonctionne de mieux en mieux et les organisations syndicales prennent leurs responsabilités.

La nouvelle direction a à cœur de réinstaurer un climat de confiance. Je ne pense pas que les autres services d'incendie, en Wallonie ou en Flandre, estiment que le service d'incendie de Bruxelles soit

*verbeterd en de vakbonden nemen hun verantwoordelijkheid.*

mal doté, mal organisé ou mal soutenu par son autorité de tutelle.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- Les choses semblent avancer, mais beaucoup de dossiers restent néanmoins en suspens, comme celui du règlement de travail. Celui-ci devrait pouvoir aboutir rapidement.

S'agissant du statut et du financement par le niveau fédéral, il faut effectivement qu'existe une volonté politique en ce sens au niveau des autorités fédérales. Il serait inadmissible que ce ne soit pas le cas.

Sans avoir changé d'avis sur la question du statut qui convient le mieux au Siamu, nous constatons les difficultés qui se posent dans la pratique. Le cadre qui a été adopté, avec sa répartition entre francophones et néerlandophones, est défavorable à l'emploi francophone.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- Ce serait pire dans l'autre sens ! La perte au niveau francophone ne représente qu'un pourcentage d'un dixième de pour cent par rapport au cadre précédent.

**Mme Caroline Persoons.**- Ces pourcentages, même infimes, s'additionnent d'année en année. Déjà qu'un rapport 70/30 comparé à une réalité 94/6...

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- En dehors de ces considérations linguistiques, il est bon de souligner que le Siamu n'est pas une administration comme une autre. C'est un service important, parce qu'il assume une mission liée à la sécurité.

Le calcul que nous avons effectué au niveau du cadre linguistique ne consiste pas à chiffrer le nombre de francophones ou de néerlandophones auxquels il faut faire plaisir ou le nombre estimé de francophones et de néerlandophones dans la Région, mais à estimer comment assumer, de la meilleure façon qui soit, un service bilingue auprès de la population. C'est le seul critère qui a été pris en considération. Cela explique pourquoi le cadre linguistique du Siamu est l'un des rares qui n'ait

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *De zaken vorderen wel, maar dossiers zoals dat van het arbeidsreglement, zitten nog in het slop.*

*De federale overheid moet politieke wil tonen om de problemen met betrekking tot het statuut en de financiering op te lossen.*

*In de praktijk leidt het statuut van de brandweerdienst wel tot problemen. De verdeling tussen Nederlandstalige en Franstalige brandweermannen die nu geldt, valt nadelig uit voor de Franstaligen.*

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Andersom was erger geweest. Het verschil is verwaarloosbaar.*

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Dat kleine percentage wordt jaar na jaar opgeteld.*

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- *De brandweerdienst is een belangrijke dienst die een veiligheidsopdracht vervult.*

*Voor de vaststelling van het taalkader werd nagegaan op elke manier we de bevolking zo goed mogelijk een tweetalige dienstverlening kunnen aanbieden. Dat is het enige criterium dat in overweging werd genomen en verklaart meteen waarom het taalkader van de brandweerdienst een van de weinigen is dat niet door de Raad van State werd verworpen.*

pas été cassé par le Conseil d'État.

Il ne faut pas négliger cette préoccupation.

**Mme Caroline Persoons.**- Je constate aussi que cela a des conséquences sur le plan de l'emploi francophone.

Je voudrais réagir à propos du recrutement des officiers. En effet, les chiffres que vous citez sont effrayants. Ils ne dépendent pas de vous, mais cela signifie que la formation est totalement inadéquate. Il suffit de penser au nombre de chômeurs en Région bruxelloise !

Concernant le financement fédéral, sans doute y a-t-il encore du lobbying à faire. Par ailleurs, au niveau des Communautés, il y a également du travail à fournir en termes de lobbying pour qu'elles forment des jeunes et moins jeunes à réussir ces examens. À ce titre, la formation qualifiante d'adultes mériterait d'être analysée.

**M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.**- Je demandais tout à l'heure qu'avant de reprendre les procédures, on puisse mettre en place une évaluation de la procédure qui a débouché sur les résultats que je vous citais.

L'examen est bel et bien inadéquat par rapport au profil demandé. Avec les éléments dont je dispose, je ne parviens pas à comprendre une telle différence.

Il convient, à ce sujet, de différencier parmi les personnes que l'on engage les pompiers des officiers. Ce poste nécessite des qualifications qui sont normalement disponibles dans notre Région, tant du côté francophone que néerlandophone. Or, le taux d'échec est extraordinaire des deux côtés !

- *L'incident est clos.*

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Dat heeft wel gevolgen voor de werkgelegenheid van de Franstaligen.*

*Wat de rekrutering van officieren betreft, zijn de cijfers alarmerend. De opleiding is verre van toereikend.*

*Voor de federale financiering moet nog stevig worden gelobbyd. De gemeenschappen moeten ook worden aangespoord om zowel jongeren als volwassenen voor het examen op te leiden.*

**De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Daarnet had ik gevraagd de procedure die deze cijfers heeft voortgebracht, te evalueren.*

*Het examen is helemaal niet in overeenstemming met het gezochte profiel. Ik begrijp niet hoe dat mogelijk is.*

*De vereisten voor een brandweerman of een officier zijn natuurlijk wel verschillend. Het is echter verbazingwekkend hoe weinig Nederlandstaligen en Franstaligen slagen!*

- *Het incident is gesloten.*